

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Klimagerät**
- ⓕ **Mode d'emploi  
Climatiseur**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso  
Climatizzatore**
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing  
Klimatiseringstoestel**
- ⓔ **Manual de instrucciones  
Equipo de aire acondicionado**
- Ⓟ **Manual de instruções  
Aparelho de ar condicionado**

**Einhell**<sup>®</sup>  
NEW GENERATION



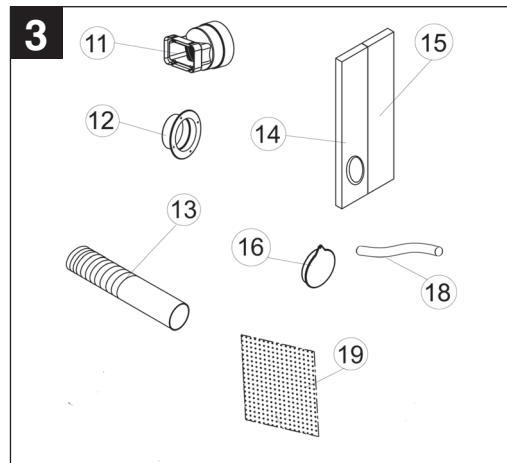
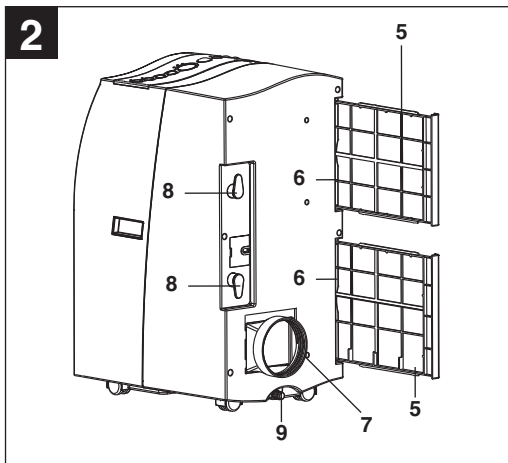
2

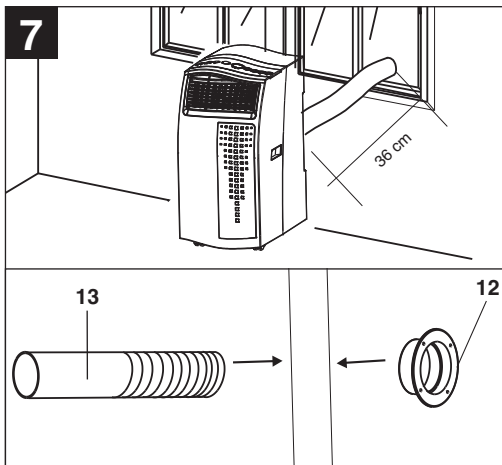
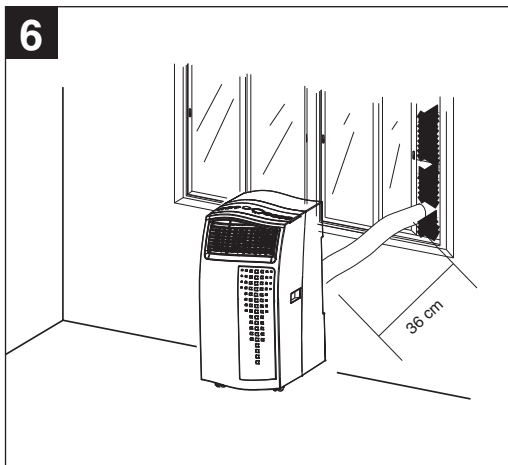
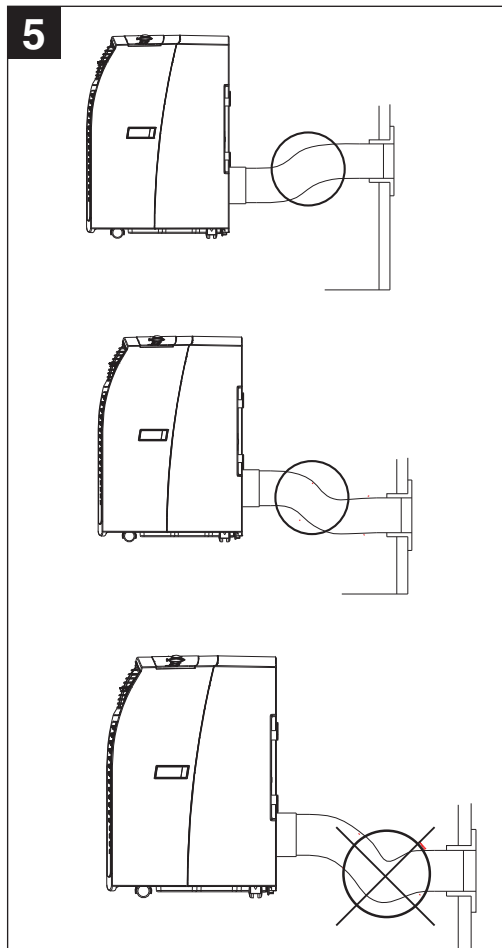
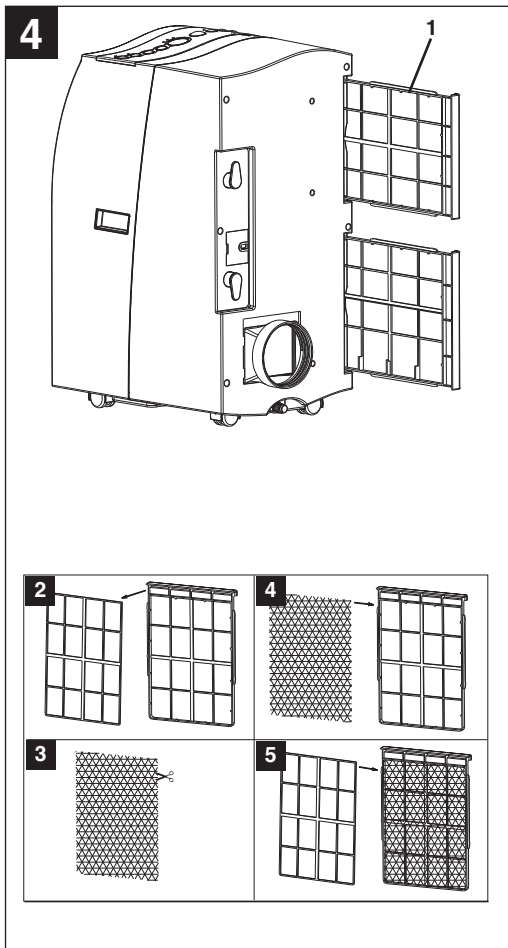
CE

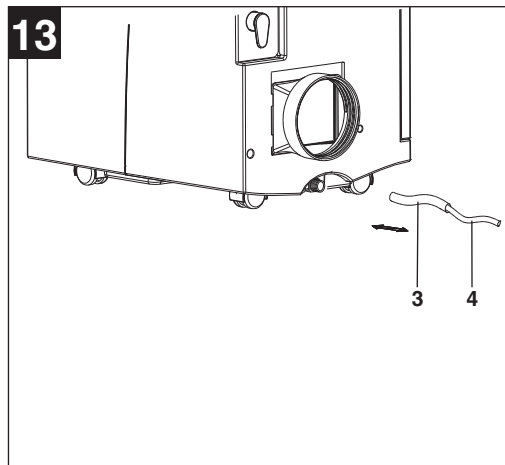
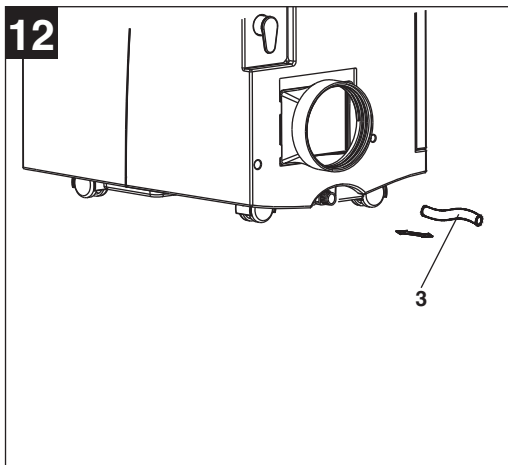
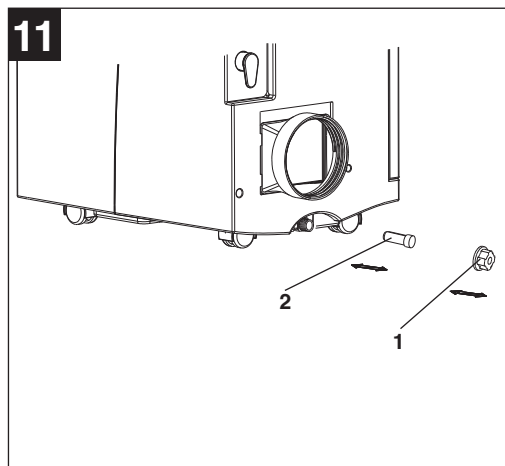
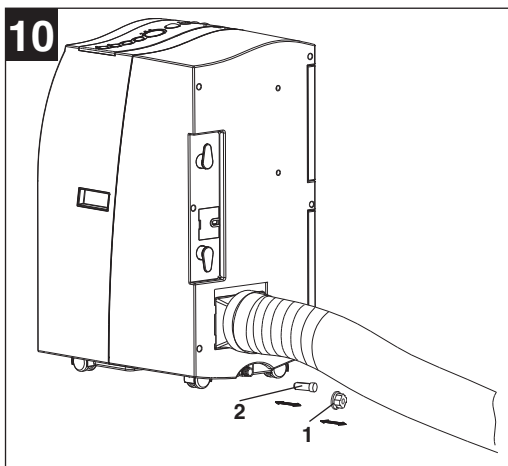
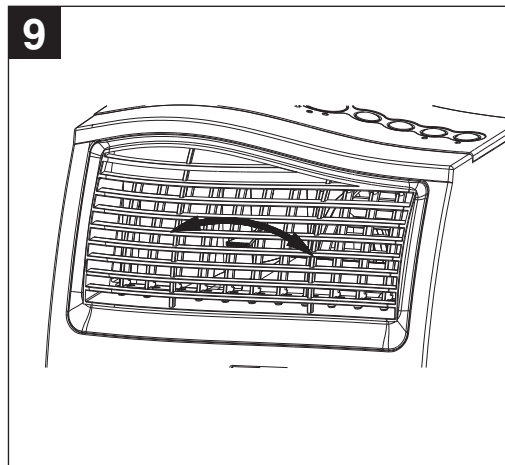
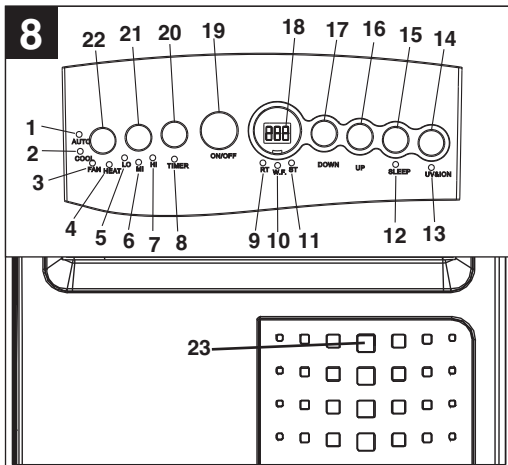
Art.-Nr.: 23.602.10

I.-Nr.: 01038

**NMK 3500**







**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

- Lesen Sie die zu befolgenden Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Gerätes.
- Nach dem Lesen bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie die Anleitung an Dritte weiter, die die Klimaanlage ebenfalls bedienen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Das Gerät ist nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Das Gerät darf nicht im Bad verwendet werden.
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Die Klimaanlage ist nur zur Raumklimatisierung kleinerer bis mittelgroßer Räume geeignet. Verwenden Sie sie nicht für spezielle Zwecke wie Aufbewahrung von Lebensmitteln, Präzisionsinstrumente, Pflanzen, Tiere, Farben oder Kunstwerken, da diese Objekte Schaden nehmen können.
- Stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung und die Angabe der Netzspannung auf dem Datenschild den gleichen Wert haben.
- Das Gerät darf nur an einer ordnungsgemäß geerdete Schutzkontaktsteckdose betrieben werden.
- Installieren Sie zur elektrischen Sicherheit einen Fehlerstromschutzschalter (FI - Schutzschalter).
- **Achtung!** Verlängern Sie nicht das Netzkabel und benutzen Sie keine Mehrfachstecker. Die elektrische Sicherheit kann ansonsten nicht mehr gegeben sein.
- Ziehen Sie nie bei laufendem Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
- Schalten Sie sofort das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, sofern Sie einen anormalen Betriebszustand (z.B. Brandgeruch) feststellen. Wird das Gerät weiterbetrieben können z.B. Defekte an der Anlage, elektrische Schläge und Brandschäden die Folgen sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie den Netzstecker fest um ihn aus der Steckdose zu ziehen. Ansonsten könnte das Netzkabel beschädigt werden.
- Betätigen Sie keine Schalter mit nassen Händen. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lassen Sie sich von der kühlen Luft nicht direkt anblasen und lassen Sie die Luft im Raum nicht zu kalt werden. Unwohlsein und Gesundheitsschäden können hervorgerufen werden.
- Platzieren Sie keine Pflanzen oder Tiere direkt in den kühlen Luftstrom. Die Tiere und Pflanzen können unter dem kühlen Luftstrom leiden.
- Stecken Sie niemals Finger oder Gegenstände in die Luftaustrittsöffnungen. Der rotierende Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Reparieren oder Warten Sie die Klimaanlage nicht selbst. Unsachgemäße Reparaturen und Wartungsarbeiten können das Gerät beschädigen, Brände oder Kondenswasserschäden verursachen.
- Vor Reinigung des Gerätes schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Reinigen Sie das Klimagerät nicht mit Wasser. Stromschlag oder Brand könnten die Folge sein.
- Verwenden Sie keine brennbare Reinigungsmittel. Feuer und Verformungen am Gehäuse können entstehen.
- Berühren Sie keine Metallteile des Innengerätes während der Herausnahme des Luftfilters. Sie könnten sich verletzen.
- Wenn das Klimagerät längere Zeit verwendet wird, muss der Raum von Zeit zu Zeit gelüftet werden. Ansonsten kann ein Sauerstoffmangel eintreten.
- Installieren Sie das Gerät nicht in einem Raum, in dem brennbare Gase ausströmen können. Ausgetretenes Gas kann sich ansammeln und eine Explosion verursachen.
- Halten Sie keine brennenden Gegenstände in

**D**

der Nähe der Anlage, die von der austretenden Luft direkt angeblasen werden könnten. Es könnte eine unvollständige Verbrennung hervorgerufen werden.

- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht benützt wird.
- Schalten Sie während eines Gewitters das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Elektrische Teile könnten evtl. durch Überspannung beschädigt werden.
- Bei Undichtigkeiten im Kältemittelkreislauf schalten Sie das Gerät sofort ab und verständigen Sie bitte Ihren Servicepartner.
- Tritt Kältemittel in einem Raum aus, kann der Kontakt mit einer Flamme ein gesundheitsschädliches Gas erzeugen. Schalten Sie das Gerät sofort ab.
- Um elektromagnetische Störungen zu vermeiden halten Sie das Gerät von Fernseh- und Radiogeräten fern.

**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Heben Sie die Verpackung zur späteren Lagerung (z.B. im Winter) des Gerätes auf. Sollten Sie die Verpackung dennoch entsorgen ist diese Rohstoff und somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**Vor dem Gebrauch**

1. Stellen Sie das transportable Gerät stets auf einen stabilen waagerechten Untergrund.
2. Das Gerät muss immer in senkrechter Position sein.
3. Kippen Sie das Gerät nie um mehr als 45°! Nach Transport (Schrägstellen) das Gerät mindestens 1 Stunde nicht an die Steckdose anschließen.
4. Schließen Sie das Gerät an der richtigen Steckdose an (Netzspannung beachten).
5. Bei Kühlfunktion muss die warme Abluft nach über den Abluftschlauch nach aussen geleitet werden. Eine Öffnung in der Wand oder im Fenster ist dafür vorzusehen.

**2. Technische Daten**

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| Kältemittel             | R410A         |
| Kältemittelfüllmenge    | 780 g         |
| Kühlleistung*           | 3700 Watt     |
| Netzspannung            | 230 V ~ 50 Hz |
| Leistungsaufnahme*      | 1418 W        |
| Energieeffizienzklasse* | A (EER 2,61)  |
| Luftdurchsatz max.      | 500 cbm/Std.  |

6

|                                      |                    |
|--------------------------------------|--------------------|
| Raumgröße max.                       | 95 m <sup>3</sup>  |
| Entfeuchterleistung max.(30°C/80%RH) | 53 l/Tag           |
| Ventilatorgeschwindigkeitsstufen     | 3                  |
| Einsatzbereich Raumtemperatur:       | 18 - 32°C          |
| Schalldruckpegel                     | ≤ 54 dB(A)         |
| Maße (BxTxH)                         | 762 x 356 x 534 cm |
| Nettogewicht                         | 37 kg              |

\* Daten nach EN 14511

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Klimaanlage ist nur zur Klimatisierung von trockenen Räumen bis max. 95 m<sup>3</sup> Raumgröße geeignet. Die Raumgröße ist abhängig von den örtlichen Gegebenheiten. Durch große Fensterflächen, zusätzliche Wärmequellen (PC, Fernseher, Personen usw.), mangelnde Isolierung der Wände usw. verringert sich diese Raumgröße.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Gerätebeschreibung****Vorderseite (Abb. 1)**

- 1 Luftaustrittsgitter
- 2 Bedienteil
- 3 Tragegriff
- 4 Laufrollen

**Geräterückseite (Abb. 2)**

- 5 Luftansaugfilter
- 6 Lufteinlass
- 7 Öffnung für Anschlussstutzen Abluftschlauch
- 8 Netzkabelaufhängung
- 9 Gummistöpsel für Kondenswasserablauf (im Gerät)

**Zubehör (Abb. 3)**

- 11 Abluft-Anschlussstutzen
- 12 Durchführungsring
- 13 Abluftschlauch
- 14 Schaumstoff (wird bei Abluftaustritt durch das offene Fenster eingesetzt)
- 15 Schaumstoff (wird bei Abluftaustritt durch das offene Fenster in den noch offenen Bereich des Fensters eingesetzt. Es soll wenn möglich keine zusätzliche warme Luft von aussen in den Raum gelangen).
- 16 Abdeckkappe für Fenster - Mauerdurchführung
- 18 Wasserablaufschauch
- 19 Aktivkohlefilter
- o.B.Fernbedienung

**Funktionsprinzip Kühlen:**

Über den Luft-Wärmeaustauscher (Verdampfer), in dem das Kältemittel zirkuliert, wird der Raumluft Wärme entzogen und an den Außenluft-Wärmeaustauscher (Verflüssiger) weitergeleitet. Dieser gibt über den angeschlossenen, ins Freie geführten Abluftschlauch die Wärme an die Außenluft ab.

**Energiespartipps**

- Benutzen Sie die Klimaanlage nur, wenn sie auch wirklich gebraucht wird.
- Schließen Sie Fenster, Türen und Jalousien um Sonneneinstrahlung so weit wie möglich zu verhindern.

**5. Inbetriebnahme des Gerätes****5.1 Aktivkohlefilter montieren (Abb. 4)**

1. Filterrahmen (1) entnehmen
2. Filterhalter von Filterrahmen entfernen
3. Kohlefilter aus der Tüte nehmen
4. Kohlefilter in Filterrahmen legen
5. Filter mit Filterhalter befestigen
6. Filterrahmen einschieben (1)

**5.2 Montage des Abluftschlauches (Abb. 5)**

Verwenden Sie nur den mitgelieferten Abluftschlauch. Die Länge des Abluftschlauches kann von 360 mm bis 1500 mm variiert werden. Die beste Kühlleistung erhalten Sie mit der kürzesten Abluftschlauchlänge. Knicke oder starke Krümmungen des Abluftschlauches sollten vermieden werden, damit die Abluft ungehindert nach aussen strömen kann. Wenn dies nicht beachtet wird, kann es zu Überhitzungen des ganzen Gerätes kommen und das Gerät abschalten. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.

**Warnung!**

Die Länge des Abluftschlauches ist auf die technische Spezifikation des Gerätes abgestimmt. Verlängern Sie nicht den Schlauch, dies könnte zu Störungen am Gerät führen.

**A) Montage des Abluftschlauches durchs offene Fenster (Abb. 6)**

Verwenden Sie die Schaumstoffteile und kürzen Sie sie wenn nötig. Führen Sie den Abluftschlauch durch die Schaumstofföffnung ins Freie. Sichern Sie das Fenster, sodass der Schaumstoff zuverlässig hält.

**Hinweis:** Treffen Sie Vorkehrungen gegen unbefugtes Eindringen durch das Fenster.

**B) Montage des Abluftschlauches durch die Fensterscheibe oder Wand (Abb. 7)**

- ca. 136 mm Ø Loch in die Scheibe oder Wand schneiden bzw. bohren.
- Durchführungsring von aussen nach innen stecken und befestigen.
- Abluftschlauch in den Durchführungsring stecken.
- Bei Nichtbetrieb der Anlage die Abdeckkappe von aussen auf den Durchführungsring stecken.

**6. Bedienung****6.1 Beschreibung der Betriebselemente (Abb. 8)**

1. LED „Automatikfunktion eingestellt“
2. LED „Kühlfunktion eingestellt“
3. LED „Lüfterfunktion eingestellt“
4. nicht belegt
5. LED „Ventilator langsam“
6. LED „Ventilator mittel“
7. LED „Ventilator schnell“
8. LED „Zeitschaltuhr betätigt“
9. LED „Raumtemperatur“
10. LED „Kondenswasserbehälter voll“
11. LED „Temperatur Einstellung“
12. LED „Schlaffunktion eingestellt“
13. nicht belegt
14. nicht belegt
15. Wahlschalter „Schlaffunktion“
16. Wahlschalter „Wärmer“
17. Wahlschalter „Kühler“
18. LCD Anzeigefeld
19. Ein-/Ausschalter
20. Schalter für „Zeitschaltuhr“
21. Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“
22. Wahlschalter „Funktion“
23. Fernbedienungssensor

**D****6.2 Gerät Ein- und Ausschalten**

Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (ON/OFF). Das Gerät startet automatisch.

Ist die Umgebungstemperatur:

- Höher als 23°C arbeitet das Gerät in der Kühlfunktion
- Zwischen 20°C und 23°C arbeitet das Gerät in der Lüfterfunktion.

Entsprechend der Funktion in der das Gerät arbeitet, leuchten die LED's (s. Bedienfeld).

**Hinweis:** Das LCD Anzeigefeld zeigt die aktuelle Raumtemperatur an. (0-50°C)

Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie nochmals den Ein-/Ausschalter.

**6.3 Funktion auswählen**

Drücken Sie den Wahlschalter „Funktion“ (MODE) in der Reihenfolge „Automatik“, „Kühlen“, „Lüfter“. Die der gewählten Funktion entsprechende LED leuchtet (s. Bedienfeld).

**6.4 Soll-Temperatur einstellen**

Drücken Sie den Wahlschalter „Wärmer“ (UP) oder „Kühler“ (DOWN) um die von Ihnen gewünschte Solltemperatur einzustellen. Beim Drücken des Wahlschalters „Wärmer“ oder „Kühler“ wird im LCD Anzeigefeld die von Ihnen gewünschte Solltemperatur angezeigt. Ansonsten zeigt das LCD Anzeigefeld immer die aktuelle Raumtemperatur an. Das Gerät ist in der Kühlfunktion auf 24°C eingestellt.

**6.5 Ventilatorgeschwindigkeit auswählen**

Drücken Sie den Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“ um die gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit einzustellen. Die der gewählten Funktion entsprechende LED leuchtet (s. Bedienfeld). Ist das Gerät in „Automatikfunktion“ (AUTO) wird die Ventilatorgeschwindigkeit abhängig von der Raumtemperatur automatisch vom Gerät ausgewählt. Die entsprechende LED leuchtet. Der Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“ ist deaktiviert.

**6.6 Zeitschaltuhr einstellen**

Drücken Sie den Schalter für „Zeitschaltuhr“ (TIMER) um die gewünschte Betriebsdauer (1 – 24 h) festzulegen. Die LED „Zeitschaltuhr betätigt“ (TIMER) leuchtet. Ist die Zeitschaltuhr eingestellt, schaltet das Gerät automatisch ab. Beim Drücken des Schalters „Zeitschaltuhr“ wird im LCD Anzeigefeld die von Ihnen eingestellte Zeit angezeigt. Ist die Zeitschaltuhr nicht eingeschaltet, läuft das Gerät ständig. Drücken Sie den Schalter für „Zeitschaltuhr“ (TIMER) ohne dass eine der anderen Funktionen eingeschaltet ist, können Sie die Einschaltzeit des Geräts festlegen.

8

Steht z.B. die Zeitschaltuhr auf „2“ schaltet das Gerät nach Ablauf von 2 Stunden automatisch ein.

**6.7 Schlaffunktion einschalten**

Drücken Sie die Taste „Sleep“ um die Schlaffunktion einzuschalten. Um eine Unterkühlung zu vermeiden steigt die eingestellte Raumtemperatur in der ersten Stunde um 1°C bzw. innerhalb zwei Stunden um 2°C. Beim Ausschalten der Schlaffunktion sinkt die Raumtemperatur wieder auf den eingestellten Wert. Nach 12 Stunden Einschaltzeit in der Schlaffunktion schaltet das Gerät automatisch aus.

**6.8 Fernbedienung**

Alle Funktionen können auch mit der mitgelieferten Fernbedienung eingestellt werden.

Die Fernbedienung benötigt 2 Stück MICRO (AAA) Batterien (nicht im Lieferumfang).

- Um den Kompressor zu schonen, läuft er erst nach 3 Minuten nach dem Anschalten an. Das gleiche gilt beim Ausschalten.
- Das Kühlsystem schaltet sich aus, wenn die Zimmertemperatur niedriger als der eingestellte Wert am Thermostat ist. Die Luftumwälzung - Ventilation läuft wie eingestellt weiter. Wenn die Raumtemperatur wieder ansteigt, schaltet sich die Kühlung wieder ein.

**6.9 Einstellung der Lüftichtung (Abb. 9)****Justierung der vertikalen Lüftungsgitter:**

Die vertikale Richtung der Luftströmung wird durch die vertikalen Lüftungsgitter bestimmt. Sie müssen per Hand eingestellt werden.

**6.10 Ablassen des Kondenswassers im Wassertank (Abb. 10)**

**Das gesamte Kondenswasser muss vor Ausserbetriebnahme oder Umstellung abgelassen werden.**

**Hinweis**

Wenn der Kondenswasserbehälter voll ist, schalten Kompressor und Ventilatormotor ab. Die LED „W.F.“ blinkt und ein Signal ertönt kurzzeitig. Anschließend erlischt das akustische Signal, die LED „W.F.“ blinkt weiter.

In diesem Fall entleeren Sie den Behälter wie unten beschrieben:

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Schieben Sie einen Behälter unter die Ablassschraube
3. Schrauben Sie die Ablassschraube (1) ab
4. Entfernen Sie den Stopfel (2)



5. Das Kondenswasser läuft in den Behälter.
6. Nachdem der Kondenswasserbehälter komplett entleert ist, montieren Sie Stopfen (2) und Ablassschraube (1) wieder.
7. Das Gerät kann wieder in Betrieb genommen werden.

#### 6.11 Ablassen des Kondenswassers mit Kondenswasserschlauch (Abb. 11-13)

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Ablaufschraube (1) abschrauben
3. Entfernen Sie den Stopfen (2)
4. Kondenswasserschlauch (3) aufstecken und mit Schelle sichern
5. Der Ablaufschlauch kann mit einem  $\varnothing 18$  mm Schlauch (4) verlängert werden. Verwenden Sie dazu ein passendes Verbindungsstück.

#### Hinweis:

Der Ablaufschlauch muss leicht abfallend nach außen verlaufen.

Die „Kondenswasserbehälter voll“ Anzeige ist außer Betrieb.

## 7. Reinigung, Wartung, Ersatzteilbestellung

Vor allen Reinigungsarbeiten ziehen Sie den Netzstecker, um einen Stromschlag oder Feuergefahren zu vermeiden.

#### 7.1 Luftfilter reinigen

Die Klimaanlage ist mit 2 Filter ausgestattet:

1. Staubfilter (engmaschiges Filternetz)
2. Aktivkohlefilter (bindet Partikel in der Luft und verhindert das Entstehen von Bakterien)

**Achtung:** Betreiben Sie das Gerät nie ohne Luftfilter.

#### 1) Staubfilter

Verwenden Sie einen Staubsauger oder klopfen Sie den Staubfilter leicht aus. Ist der Filter sehr verschmutzt, waschen sie ihn mit warmem Wasser vorsichtig aus. Anschließend gut trocknen lassen.

#### 2) Aktivkohlefilter

Der Aktivkohlefilter befindet sich hinter dem oberen Staubfilter und ist nicht waschbar. Seine Lebensdauer ist abhängig von den Betriebsbedingungen.

Der Filter sollte geprüft und falls nötig ersetzt werden. Der Filterrahmen mit Aktivkohlefilter wird anschließend wieder am Gerät eingesetzt.

#### 7.2 Gehäusereinigung

Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel und ein weiches Tuch, um das Gehäuse zu reinigen. Verwenden Sie niemals aggressive Mittel, Benzin, Alkohol oder Verdünnung zur Reinigung. Setzen Sie den Filter erst wieder ein, wenn er trocken ist.

#### 7.3 Zum Saisonende

- Am Ende der Saison lassen Sie das Gerät etwa 3 Stunden in der Ventilatorfunktion laufen.
- Anschließend rollen Sie das Netzkabel auf, und wickeln es um die Aufhängung (Abb. 2 / Pos. 8) auf der Geräterückseite.
- Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Kondensatablass und entfernen Sie den Stopfen. Die Auffangschale wird entleert (s. Kapitel 6.10).
- Stecken Sie den Stopfen wieder in den Kondensatablass.

**Achtung:** Ein fehlender oder nicht richtig aufgesteckter Stopfen führt zu Wasseraustritt bei Wiederinbetriebnahme.

- Reinigen Sie die Filter und das Gehäuse.
- Setzen Sie die Filter, wenn trocken, wieder ein.
- Packen Sie das Gerät zur aufrechten Lagerung an einem staubfreien, trockenen Ort am besten in den Originalkarton.

#### 7.4 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

#### 7.5 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**D****9. Problemlösung**

Wenn das Gerät richtig betrieben wird, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

| Problem                             | Mögliche Ursache  |
|-------------------------------------|---|
| Gerät arbeitet nicht                | Ist der Netzstecker richtig eingesteckt?<br>Ist Spannung an der Netzsteckdose?<br>Ist die Raumtemperatur unter der eingestellten Temperatur?<br>Ist der Kondenswasserbehälter voll? |
| Gerät kühlt nicht zufriedenstellend | Ist direkte Sonneneinstrahlung im Raum?<br>Sind Türen und Fenster geöffnet?<br>Sind sehr viele Menschen im Raum?<br>Entsteht durch ein Gerät viel Wärme im Raum?                    |
| Schwache Lüftungsleistung           | Ist der Luftschlauch verstopft?<br>Ist der Filter verschmutzt?<br>Ist der Lufteinlass bzw. Luftauslass blockiert?   |
| Gerät ist zu laut                   | Ist das Gerät uneben/schräg aufgestellt?  |
| Kompressor läuft nicht              | Ist der Kondenswasserbehälter voll?<br>Ist der Kompressor überhitzt und der Überhitzungsschutz hat den Kompressor abgeschaltet, warten Sie bis der Kompressor wieder abgekühlt ist. |

**Nach längerem Gebrauch sollte das Gerät durch eine Fachfirma überprüft werden.**

**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

- Lisez les consignes de sécurité à respecter avant d'employer l'appareil.
- Une fois lu, conservez le mode d'emploi et remettez-le à toute personne chargée de commander le système de climatisation.
- Mettez l'appareil en place de manière que la fiche secteur soit toujours accessible.
- Le câble réseau doit être régulièrement contrôlé du point de vue d'éventuels défauts ou endommagements. Un câble réseau endommagé doit uniquement être remplacé par un(e) spécialiste électricien(ne) ou par l'entreprise ISC GmbH en prenant en considération les prescriptions pertinentes.
- L'appareil ne convient pas à une utilisation industrielle.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans la salle de bains.
- Les enfants ou personnes fragiles sont uniquement autorisées à utiliser cet appareil sous surveillance. Il est interdit aux petits-enfants de jouer avec cet appareil.
- Le système de climatisation convient uniquement à l'acclimatation de salles petites à moyenne. Ne n'utilisez pas à des buts spéciaux (conservation d'aliments, d'instruments de précision, de plantes, animaux, de couleurs ou d'objets d'art). Cela pourrait endommager ces choses.
- Assurez-vous que la tension secteur disponible ait la même valeur que celle indiquée comme tension réseau sur la plaque signalétique.
- Il est seulement autorisé de raccorder l'appareil à une prise de courant de sécurité correctement mise à la terre.
- Pour la sécurité électrique, installez un disjoncteur à courant de défaut (disjoncteur protecteur FI).
- **Attention !** Ne rallongez pas câble réseau et n'utilisez pas de prises multiples. La sécurité électrique ne serait sinon plus assurée.
- Ne retirez jamais la fiche secteur de la prise lorsque l'appareil fonctionne.
- Mettez immédiatement l'appareil hors circuit et retirez le câble secteur dès que vous constatez un état de fonctionnement anormal (par exemple une odeur de brûlé). Si vous continuez à faire fonctionner alors l'appareil, cela peut entraîner des défauts de l'installation, une électrocution ou encore des incendies.
- Ne tirez jamais la fiche de contact de la prise de courant par le câble. Retirez la fiche de la prise en la tenant fermement. Sinon, cela peut endommager le câble secteur.
- N'actionnez pas un interrupteur avec des mains mouillées. Cela pourrait entraîner une électrocution.
- Ne vous mettez pas directement dans le courant d'air froid et ne laissez pas la salle devenir trop froide. Cela pourrait vous mettre mal à l'aise et nuire à votre santé.
- Ne déposez aucune plante et ne faites venir aucun animal directement dans le courant d'air froid. Les animaux et les plantes peuvent souffrir sous l'influence du courant d'air froid.
- Ne mettez jamais vos doigts ni des objets dans les orifices de sortie d'air. Le ventilateur en rotation peut entraîner des blessures.
- Ne réparez jamais l'installation vous-même et n'en effectuez pas non plus la maintenance. Les réparations mal appropriées et les travaux d'entretien incorrects peuvent endommager l'appareil et provoquer des incendies ou des dommages en raison de l'eau de condensation.
- Avant de nettoyer l'appareil, mettez-le hors circuit et retirez la fiche secteur. Sinon, risque de blessures.
- Ne nettoyez pas l'installation de conditionnement d'air à l'eau. Cela peut entraîner une électrocution ou un incendie.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage combustible. Cela peut entraîner un incendie ou une déformation du boîtier.
- N'effleurez aucune pièce métallique en sortant le filtre à air. Vous pourriez vous blesser.
- Si le système de climatisation est utilisé pendant un temps prolongé, il faut aérer de temps en temps la pièce. Sinon, cela peut entraîner un manque d'oxygène.
- N'installez jamais l'appareil dans une pièce dans laquelle des gaz inflammables peuvent entrer. Le gaz s'échappant peut s'accumuler et causer une explosion.
- Ne conservez aucun objet inflammable à proximité de l'installation, l'air du conditionneur

**F**

pourrait directement les allumer. Cela pourrait entraîner une brûlure incomplète.

- Tirez la fiche de contact lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée.
- Mettez l'appareil hors circuit pendant un orage et retirez la fiche secteur. Les pièces électriques peuvent éventuellement être endommagées par une surtension.
- En cas de défaut d'étanchéité dans le circuit de produit réfrigérant, mettez l'appareil immédiatement hors circuit et informez et votre partenaire de services.
- Si du liquide réfrigérant s'échappe dans la pièce, lorsqu'il entre en contact avec une flamme, cela peut entraîner des gaz nocifs à la santé. Mettez l'appareil immédiatement hors circuit.
- Pour éviter des interférences électromagnétiques, maintenez l'appareil à distance des appareils téléviseurs et radios.

**Emballage :**

l'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Conservez l'emballage pour stocker ultérieurement l'appareil (p. ex. en hiver). Si vous voulez néanmoins éliminer l'emballage, respectez le fait que celui-ci est une matière première et qu'il est donc recyclable et qu'il peut donc être réintroduit dans le cycle d'utilisation des matières premières.

**Avant l'utilisation**

1. Placez toujours l'appareil transportable sur un support stable et horizontal.
2. L'appareil doit toujours être en position verticale.
3. Ne basculez jamais l'appareil de plus de 45° ! Après un transport (incliner), ne raccordez pas l'appareil pendant au moins 1 heure à la prise de courant.
4. Raccordez l'appareil à la bonne prise de courant (attention à la tension secteur).
5. En fonction de refroidissement, l'air d'évacuation chaud doit être évacué à l'extérieur via le tuyau d'air d'échappement. Il faut prévoir à cet effet une ouverture dans la paroi ou dans la fenêtre.

**2. Caractéristiques techniques**

|  |               |
|--|---------------|
| Réfrigérant                            | R410 A        |
| Quantité de remplissage de réfrigérant | 780 g         |
| Puissance frigorifique*                | 3700 watts    |
| Tension du secteur                     | 230 V ~ 50 Hz |
| Puissance absorbée                     | 1418 W        |
| Classe d'efficacité énergétique*       | A (EER 2,61)  |

12

|   |                    |
|---|--------------------|
| Débit d'air maxi.                               | 500 cbm/h.         |
| Taille de la pièce maxi.                        | 95 m³              |
| Puissance de déshydratation maxi. (30°C/80% RH) | 53 l/jour          |
| Vitesse du ventilateur                          | 3                  |
| Température ambiante du site d'application      | 18 - 32°C          |
| Niveau de pression acoustique                   | ≤ 54 dB(A)         |
| Cotes (LaxPrxH)                                 | 762 x 356 x 534 cm |
| Poids net                                       | 37 kg              |

\* données selon EN 14511

**3. Utilisation conforme à l'affectation**

Le climatiseur convient uniquement à la climatisation de pièces sèches d'un volume de 95 m³ maxi. La taille de la pièce dépend des circonstances du lieu. De grandes surfaces vitrées, des sources de chaleur supplémentaires (ordinateur, télévision, personnes, etc.), un défaut d'isolation des murs, etc. diminuent cette taille de la pièce.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**4. Description de l'appareil****Face de l'appareil (fig. 1)**

- 1 Grille d'échappement d'air
- 2 Module de commande
- 3 Poignée
- 4 Galets de roulement

**Dos de l'appareil (fig. 2)**

- 5 Filtre d'aspiration d'air
- 6 Entrée d'air

- 7 Ouverture pour les tubulures de raccordement du tuyau d'air d'échappement
- 8 Suspension du câble réseau
- 9 Capuchon en caoutchouc de la sortie de l'eau de condensation (dans l'appareil)

#### Accessoires (fig. 3)

- 11 Tubulures de raccordement de l'air d'échappement
- 12 Bague de traversée
- 13 Tuyau d'air d'échappement
- 14 Caoutchouc mousse (est employé en cas d'échappement d'air par la fenêtre ouverte)
- 15 Caoutchouc mousse (est employé en cas d'échappement d'air par la fenêtre ouverte dans la zone encore ouverte de la fenêtre). Il faut éviter dans la mesure du possible que de l'air chaud ne s'immisce en sus dans la salle en provenant de l'extérieur.
- 16 Capuchon pour la fenêtre - le passage de mur
- 18 Tuyau de sortie d'eau
- 19 Filtre à charbon actif  
Télécommande

#### Principe de fonctionnement "Refroidir" :

la chaleur est retirée de l'air ambiant par l'échangeur de chaleur (évaporateur) dans lequel le réfrigérant circule. Elle est ensuite conduite à l'échangeur de chaleur de l'air extérieur (liquéfacteur). Celui-ci dégage la chaleur vers l'extérieur via un tuyau d'air d'échappement.

#### Astuces pour économiser l'énergie

- Utilisez uniquement le climatiseur lorsque vous en avez vraiment besoin.
- Fermez les fenêtres, les portes et les stores pour empêcher le plus possible l'ensoleillement.

## 5. Mise en service de l'appareil

### 5.1 Remplacez le filtre à charbon (fig. 4)

1. Retirez le cadre de filtre (1)
2. Retirez le support de filtre du cadre de filtre
3. Prenez le filtre à charbon de la poche
4. Placez le filtre à charbon dans le cadre du filtre
5. Fixez le filtre au support de filtre
6. Poussez le cadre de filtre (1)

### 5.2 MONTAGE DU TUYAU D'AIR D'ÉCHAPPEMENT (fig. 5)

Utilisez exclusivement le tuyau d'air d'échappement fourni. La longueur du tuyau d'air d'échappement peut varier de 360 mm à 1500 mm. Le tuyau le plus court est celui qui donne la meilleure puissance de refroidissement. Des plis ou courbes prononcées du

tuyau d'air d'échappement doivent être évités afin que l'air d'échappement puisse sortir sans obstacle vers l'extérieur. Si ce point n'est pas respecté, cela peut entraîner une surchauffe de l'appareil complet et mettre l'appareil hors circuit. Ce qui pourrait endommager l'appareil.

#### Avertissement !

La longueur du tuyau d'air d'échappement est adaptée à la spécification technique de l'appareil. Ne rallongez pas le tuyau flexible, cela peut entraîner des dérangements de l'appareil.

#### A) Montage du tuyau d'air d'échappement par la fenêtre ouverte (fig. 6)

Utilisez les pièces de matière plastique et raccourcissez-les en cas de besoin. Dirigez le tuyau d'air d'échappement jusqu'à l'air libre en le passant dans l'ouverture en mousse. Bloquez la fenêtre pour que le caoutchouc mousse tienne bien.

**Remarque :** Prenez des mesures pour éviter que personne ne pénètre sans autorisation par la fenêtre.

#### B) Montage du tuyau d'air d'échappement par la vitre ouverte ou le mur (fig. 7)

- Découpez ou percez un trou d'env. 136 mm de Ø dans la vitre ou le mur.
- Placez la bague de traversée de l'extérieur vers l'intérieur et fixez-la.
- Enfichez le tuyau d'air d'échappement dans la bague de traversée.
- Lorsque l'installation n'est pas en service, enfichez le capot de recouvrement de l'extérieur sur la bague de traversée.

## 6. Commande

### 6.1 Description des organes de commande (fig. 8)

1. DEL "fonctionnement automatique réglé"
2. DEL "fonction de refroidissement réglée"
3. DEL "fonction de ventilateur réglé"
4. non affecté
5. DEL "ventilateur lentement"
6. DEL "ventilateur moyen"
7. DEL "ventilateur rapidement"
8. DEL "minuterie actionnée"
9. DEL "température ambiante"
10. DEL "réservoir d'eau de condensation plein"
11. DEL "réglage de la température"
12. DEL "Fonction sommeil réglée"
13. non affecté
14. non affecté
15. Sélecteur "Fonction sommeil"

## F

16. Sélecteur „plus chaud“
17. Sélecteur „plus froid“
18. Champ d'affichage à cristaux liquides
19. Interrupteur Marche/Arrêt
20. Interrupteur de la „minuterie“
21. Sélecteur „vitesse du ventilateur“
22. Sélecteur „fonction“
23. Capteur de télécommande

### 6.2 Mettre l'appareil en et hors service

Appuyez sur l'interrupteur Marche / Arrêt (ON/OFF) L'appareil démarre automatiquement Si la température ambiante :

- est supérieure à 23°C, l'appareil fonctionne en mode de refroidissement
- se trouve entre 20°C et 23°C, l'appareil fonctionne en mode ventilateur.

Conformément au mode dans lequel l'appareil fonctionne, les voyants s'allument (cf. tableau de commande).

**Remarque :** Le champ d'affichage à cristaux liquides indique la température ambiante actuelle. (0-50°C)

Pour mettre l'appareil hors circuit, appuyez encore une fois sur l'interrupteur Marche / Arrêt.

### 6.3 Sélectionner la fonction

Appuyez sur le sélecteur „fonction“ (MODE) dans l'ordre suivant : „automatique“, „refroidir“, „ventilateur“. Le voyant correspondant à la fonction sélectionnée s'allume (cf. tableau de commande).

### 6.4 Régler la température de consigne

Appuyez sur le sélecteur „plus chaud“ (UP) ou „plus froid“ (DOWN) afin de régler la température de consigne désirée. En appuyant sur le sélecteur „plus chaud“ ou „plus froid“, la température de consigne désirée s'affiche dans le champ d'affichage à cristaux liquides. Sinon, le champ d'affichage à cristaux liquides indique toujours la température ambiante actuelle. L'appareil est réglé sur 24°C en mode de refroidissement.

### 6.5 Sélectionner la vitesse du ventilateur

Appuyez sur le sélecteur „vitesse du ventilateur“ afin de régler la vitesse de ventilateur désirée.

Le voyant correspondant à la fonction sélectionnée s'allume (cf. tableau de commande).

Si l'appareil est en „fonctionnement automatique“ (AUTO), la vitesse du ventilateur est sélectionnée automatiquement par l'appareil en fonction de la température ambiante. Le voyant correspondant s'allume. Le sélecteur „vitesse du ventilateur“ est désactivé.

### 6.6 Régler la minuterie

Appuyez sur l'interrupteur de la „minuterie“ (TIMER) afin de déterminer la durée de service désirée (1 - 24 h). Le voyant „minuterie actionnée“ (TIMER) s'allume. Lorsque la minuterie est réglée, l'appareil se met automatiquement hors circuit. En appuyant sur l'interrupteur „minuterie“, le temps que vous avez réglé s'affiche dans le champ d'affichage à cristaux liquides. Si la minuterie n'est pas en circuit, l'appareil fonctionne constamment.

Appuyez sur l'interrupteur de la „minuterie“ (TIMER) sans qu'une autre fonction ne soit en circuit et vous pourrez déterminer le moment de mise en circuit de l'appareil.

Si p. ex. la minuterie est sur „2“, l'appareil se met automatiquement en circuit au bout de 2 heures.

Toutes les fonctions peuvent également se régler via la télécommande fournie.

### 6.7 Mettre la fonction sommeil en circuit

Appuyez sur la touche „Sleep“ afin de mettre la fonction sommeil en circuit. Afin d'éviter un surrefroidissement, la température ambiante augmente dans la première heure de 1°C ou de 2°C en l'espace de 2 heures. Lorsque la fonction sommeil est désactivée, la température ambiante chute à nouveau à la valeur réglée. Au bout de 12 heures de durée de fonctionnement en fonction sommeil, l'appareil se met automatiquement hors circuit.

### 6.8 Telecommande

Toutes les fonctions peuvent également se régler via la télécommande fournie.

La télécommande a besoin de 2 piles MICRO (AAA).

- Afin de ménager le compresseur, il se met en circuit que 3 minutes après la mise en circuit de l'appareil. Même chose à la mise hors service.
- Le système de refroidissement se met hors circuit lorsque la température ambiante est inférieure à celle réglé au thermostat. La circulation de l'air (ventilation) continue à fonctionner comme elle est réglée. Lorsque la température ambiante remonte, le système de refroidissement se met à nouveau en marche.

### 6.9 REGLAGE DU SENS DE L'AIR (fig. 9)

#### Ajustage des grilles de ventilation verticales :

le sens vertical du courant de l'air est déterminé par les grilles de ventilation verticales. Elles doivent être réglées à la main.

### 6.10 Vidange de l'eau de condensation avec le réservoir d'eau (fig. 10)

**TOUTE L'EAU CONDENSÉE DOIT ÊTRE DÉGAGÉE AVANT LA MISE HORS CIRCUIT OU LE DÉPLACEMENT DE L'APPAREIL :**

#### Remarque

Lorsque le réservoir d'eau de condensation est plein, le compresseur et le moteur du ventilateur se mettent hors circuit. La DEL "W.F." clignote et un signal retentit brièvement. Ensuite, le signal acoustique s'arrête, la DEL "W.F." continue à clignoter.

Lorsque le réservoir d'eau de condensation est plein, le compresseur et le moteur du ventilateur se mettent hors circuit. Le voyant „COMP“ clignote. Dans ce cas, les réservoirs se vidant comme décrit plus bas :

1. Tirez la fiche de contact.
2. Poussez le réservoir (1) sous le bouchon de vidange (2)
3. Dévissez le bouchon de vidange (2)
4. Retirez le bouchon (3)
5. L'eau de condensation coule dans la poche de vidange.
6. Une fois le réservoir d'eau de condensation complètement vidé, remontez le bouchon (3) et le bouchon fileté de décharge (2).
7. On peut remettre l'appareil en service.

### 6.11 Vidange de l'eau de condensation avec le tuyau d'eau de condensation (fig. 11-13)

1. Tirez la fiche de contact.
2. Dévisser le bouchon fileté d'écoulement (1)
3. Retirez le bouchon (2)
4. Enfichez le tuyau d'eau de condensation et bloquez à l'aide de la bride de fixation
5. Le tuyau flexible d'écoulement peut être rallongé avec un tuyau de Ø18mm. Utilisez pour ce faire un raccord convenable.

#### Remarque :

Le tuyau d'écoulement doit être guidé légèrement en pente vers l'extérieur.

## 7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Avant tous travaux de nettoyage, retirez la fiche de contact afin d'éviter une décharge électrique ou un risque d'incendie.

### 7.1 Nettoyage du filtre à air

Le climatiseur est équipé de 2 filtres :

1. le filtre à poussière (filtre à mailles serrées)
2. le filtre à charbon activé (lie les particules dans l'air et évite l'apparition de bactéries)

**Attention :** n'exploitez jamais l'appareil sans filtre à air.

#### 1) Filtre antipoussière

Utilisez un aspirateur ou tapotez légèrement sur le filtre à poussière. Si le filtre est très encrassé, rincez-le précautionneusement à l'eau chaude. Ensuite, faites-le bien sécher.

#### 2) Filtre à charbon actif

Le filtre à charbon actif se trouve derrière le filtre à poussière supérieur et n'est pas lavable. Sa durabilité dépend des conditions de service. Ce filtre doit faire l'objet d'un contrôle et être remplacé en cas de besoin. Remplacez ensuite le cadre du filtre avec filtre à charbon actif sur l'appareil.

### 7.2 Nettoyage du boîtier

Utilisez exclusivement des produits de nettoyage doux et un chiffon doux pour le nettoyage du boîtier. N'utilisez jamais de produits agressifs, ni d'essence, d'alcools ou de diluants pour le nettoyage. Remettez le filtre en place uniquement lorsqu'il est sec.

### 7.3 A la fin de la saison

- A la fin de la saison, laissez fonctionner l'appareil pendant environ 3 heures en fonction ventilateur (FAN).
- Ensuite, enrroulez le câble secteur et introduisez-le dans le compartiment prévu à cet effet au dos de l'appareil (Fig. 2/8)
- Placez un récipient adéquat sous l'évacuation d'eau condensée (1) et retirez le bouchon. La cuve se vide (voir chapitre 6.10).
- Enfichez à nouveau le bouchon dans l'évacuation d'eau condensée.  
**Attention :** un bouchon manquant ou pas correctement enfoncé entraîne une fuite d'eau lors de la remise en service.
- Nettoyez le filtre et le boîtier.
- Réintroduisez le filtre, dès qu'il est sec.
- Emballez l'appareil dans son carton d'origine exempt de poussière pour le mettre correctement en dépôt dans un endroit sec de préférence.

### 7.4 Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

## F

### 7.5 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



## 9. Consignes de dépannage

Lorsque l'appareil est correctement exploité, aucun dérangement ne devrait se produire. En cas de dérangement, vérifiez les possibilités suivantes avant d'appeler le service après-vente.

| Problème  | Contrôle / action   |
|---|---|
| L'appareil ne fonctionne pas                    | La fiche de contact est-elle correctement enfichée ?<br>La prise de courant est-elle sous tension ?<br>Un interrupteur Marche / Arrêt a-t-il été actionné ?<br>Le réservoir d'eau de condensation est-il plein ou pas correctement employé ?  |
| L'appareil ne refroidit pas ou pas suffisamment | La température ambiante est-elle inférieure à 18°C et la fonction de refroidissement hors service.<br>Si la température ambiante est supérieure à 18°C, le compresseur du refroidissement se met automatiquement en circuit après une évtl. période de déglacage.<br>La salle est-elle exposée directement au soleil ?<br>Les portes et fenêtres sont-elles ouvertes ?<br>Y-a-t-il beaucoup de personnes dans la salle ?<br>Un appareil peut générer de la chaleur dans la pièce. |
| Puissance d'aération faible                     | Le tuyau flexible à air est-il bouché ?<br>Le filtre est-il encrassé ?<br>L'entrée ou la sortie d'air est-elle bloquée ?  |
| L'appareil est trop fort                        | L'appareil est-il placé sur une surface accidentée / penchée ?  |
| Le compresseur ne marche pas                    | Le réservoir d'eau de condensation est-il plein ?<br>Si le compresseur surchauffe et que la protection contre la surchauffe met le compresseur hors circuit, attendez jusqu'à ce que compresseur soit à nouveau refroidi.   |

Après une longue période d'utilisation, l'appareil doit être contrôlé par une entreprise spécialisée.



### ⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Avvertenze di sicurezza

- Leggete le avvertenze di sicurezza da osservare prima dell'uso dell'apparecchio.
- Dopo aver letto le istruzioni per l'uso conservatele bene e consegnatele anche ad altre persone che usano il climatizzatore.
- Posizionate l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti difetti o danni. Un cavo di alimentazione danneggiato deve venire sostituito soltanto da un elettricista specializzato o dalla ISC GmbH, rispettando le disposizioni in vigore.
- L'apparecchio non è adatto all'uso professionale.
- L'apparecchio non deve essere usato nel bagno.
- L'apparecchio deve venire utilizzato da bambini e da persone anziane solo sotto vigilanza. I bambini piccoli non devono usare l'apparecchio come giocattolo.
- Il climatizzatore è adatto solo per la climatizzazione di locali piccoli o medi. Non usatelo per scopi speciali come la conservazione di alimenti, strumenti di precisione, piante, animali, colori o opere d'arte, perché questi oggetti potrebbero subire danni.
- Verificate che la tensione di rete a disposizione e l'indicazione della tensione di rete corrispondano al valore sulla targhetta di identificazione.
- L'apparecchio deve essere usato solo se collegato ad una regolare presa con messa a terra.
- Per garantire la sicurezza elettrica montate un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore automatico FI).
- **Attenzione!** Non prolungate il cavo e non usate delle spine multipolari. Altrimenti la sicurezza elettrica non può più essere garantita.
- Non staccate mai la spina dalla presa ad apparecchio acceso.
- Spegnete subito l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente non appena constatate uno stato d'esercizio anomalo (ad es. odore di bruciato). Se continuate ad usare l'apparecchio ne possono risultare per es. guasti all'apparecchio, scosse elettriche e danni provocati da incendio.
- Non staccate la spina dalla presa di tirando il cavo. Tenete bene la spina per staccarla dalla presa di corrente. Altrimenti si può danneggiare il cavo.
- Non toccate mai un interruttore con le mani bagnate. Altrimenti sussiste il pericolo di una scossa elettrica.
- Non dirigete il getto d'aria fredda direttamente su di voi e non lasciate diventare troppo fredda l'aria nel locale. Ne possono derivare malessere e problemi di salute.
- Non mettete piante o animali direttamente nel flusso dell'aria fredda. Animali e piante possono soffrire per il flusso dell'aria fredda.
- Non inserite mai dita o oggetti nelle aperture di uscita dell'aria. Il ventilatore rotante può causare lesioni.
- Non riparate o eseguite voi la manutenzione del climatizzatore. I lavori di riparazione o manutenzione non eseguiti a regola d'arte possono danneggiare l'apparecchio e possono causare incendi o danni per acqua di condensa.
- Prima della pulizia dell'apparecchio spegnetelo e staccate la spina. Altrimenti sussiste il pericolo di lesioni.
- Non pulite il climatizzatore con l'acqua. Ne potrebbero conseguire una scossa elettrica o incendi.
- Non usate detergenti infiammabili. Possono causare incendi e deformazioni al rivestimento.
- Non toccate parti metalliche dell'unità interna quando togliete il filtro dell'aria. Vi potreste ferire.
- Se il climatizzatore viene usato per un periodo prolungato il locale deve essere di tanto in tanto aerato. Altrimenti si può verificare una mancanza di ossigeno.
- Non installate l'apparecchio in un ambiente dove possono verificarsi emissioni di gas infiammabili. Le emissioni di gas accumulati possono provocare un'esplosione.
- Non tenete oggetti accesi nelle vicinanze dell'apparecchio verso i quali potrebbe dirigersi direttamente il getto di aria in uscita. Ne potrebbe derivare una combustione incompleta.
- Staccate la spina dalla presa di corrente se non usate a lungo l'apparecchio.
- In caso di temporale spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente. Altrimenti potrebbero venire danneggiate le parti



elettriche a causa di sovratensione.

- In caso di perdite nel circuito del liquido refrigerante spegnete subito l'apparecchio e rivolgetevi al vostro partner del servizio assistenza.
- Se il liquido refrigerante fuoriesce in un locale, il contatto con una fiamma può generare di gas
- Per evitare disturbi elettromagnetici tenete l'apparecchio lontano da apparecchi radio e televisivi.

### Imballaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Conservate l'imballaggio per tenere poi l'apparecchio (per es. durante l'inverno). Se doveste tuttavia gettare l'imballaggio, esso rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

### Prima dell'uso

1. Mettete sempre l'apparecchio trasportabile su una superficie stabile ed orizzontale.
2. L'apparecchio deve essere sempre in posizione verticale.
3. Non ribaltate mai l'apparecchio per più di 45°! Dopo il trasporto (inclinazione) dell'apparecchio, esso non deve venire collegato alla presa di corrente per almeno un'ora.
4. Collegate l'apparecchio alla giusta presa di corrente (tenere presente la tensione di rete).
5. Durante la funzione di raffreddamento l'aria calda di scarico deve essere convogliata verso l'esterno tramite l'apposito tubo flessibile. A tale scopo si deve prevedere un'apertura nella parete o nella finestra.

## 2. Caratteristiche tecniche

|   |                   |
|---|-------------------|
| Refrigerante:                             | R410 A            |
| Quantità di refrigerante:                 | 780 g             |
| Capacità di raffreddamento*               | 3700 W            |
| Tensione di rete:                         | 230 V ~ 50 Hz     |
| Potenza assorbita nominale                | 1418 W            |
| Classe di efficienza di energia*          | A (EER 2,61)      |
| Portata aria max.                         | 500 cbm/ora       |
| Dimensioni max. ambiente:                 | 95 m <sup>3</sup> |
| Portata deumidificatore max. (30°C/80%RH) | 53 l/giorno       |
| Velocità del ventilatore                  | 3                 |
| Range di impiego temperatura ambiente:    | 18 - 32°C         |
| Livello di pressione acustica             | ≤ 54 dB (A)       |

Dimensioni (largh. x prof. x alt.) 762 x 356 x 534 cm

Peso netto 37 kg

\* Dati secondo EN 14511

## 3. Utilizzo proprio

Il climatizzatore è adatto solo per ambienti asciutti di dimensioni max di 95 m<sup>3</sup>. Le dimensioni dell'ambiente dipendono dalle condizioni del luogo. In caso di grandi finestre, fonti di calore aggiuntive (PC, televisori, persone ecc.), un insufficiente isolamento delle pareti ecc. tali dimensioni dell'ambiente si riducono.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. Descrizione dell'apparecchio

### Lato anteriore (Fig. 1)

- 1 Griglia di uscita aria
- 2 Elemento di regolazione
- 3 Maniglia
- 4 Rulli

### Lato posteriore dell'apparecchio (Fig. 2)

- 5 Filtro di aspirazione dell'aria
- 6 Entrata dell'aria
- 7 Apertura per bocchettone di raccordo del tubo per l'aria estratta
- 8 Ganci per il cavo di alimentazione
- 9 Tappo in gomma per scarico di condensa (nell'apparecchio)

### Accessori (Fig. 3)

- 11 Bocchettone di raccordo dello sfiato
- 12 Anello passante
- 13 Tubo dell'aria estratta
- 14 Gommapiuma (si usa in caso di fuoriuscita dell'aria di scarico dalla finestra aperta)
- 15 Gommapiuma (si usa in caso di fuoriuscita

**I**

dell'aria di scarico dalla finestra aperta nell'area ancora aperta della finestra). Se è possibile evitare che ulteriore aria calda entri nell'ambiente da fuori.

- 16 Copertura per passaggio attraverso finestra - parete
- 18 tubo di scarico dell'acqua
- 19 Filtro a carbone attivo  
Telecomando

**Principio di funzionamento del raffreddamento**

Tramite lo scambiatore di calore per l'aria (evaporatore), nel quale circola il liquido refrigerante, viene sottratto calore all'aria dell'ambiente e trasmesso allo scambiatore di calore dell'aria esterna (condensatore). Questo cede il calore all'aria esterna tramite il tubo dell'aria estratta collegato che conduce all'esterno.

**Suggerimenti per risparmiare energia**

1. Usate il climatizzatore solo se è veramente necessario.
2. Chiudete porte, finestre e tapparelle per impedire il più possibile l'irraggiamento solare.

**5. Messa in esercizio dell'apparecchio****5.1 Sostituzione filtro a carbone (Fig. 4)**

1. Togliere il telaio del filtro.
2. Togliere il supporto del filtro dal telaio
3. Estrarre il filtro a carbone dal sacchetto
4. Mettere il filtro a carbone nel telaio del filtro.
5. Fissare il filtro con il supporto del filtro.
6. Inserire il telaio del filtro.

**5.2 MONTAGGIO DEL TUBO DELL'ARIA ESTRATTA (Fig. 5)**

Usate solamente il tubo fornito per l'aria estratta. La lunghezza del tubo per l'aria estratta può variare da 360 mm a 1500 mm. Le migliori prestazioni di raffreddamento si ottengono con un tubo corto per l'aria estratta. Si deve evitare che il tubo flessibile sia piegato o faccia curve di raggio molto stretto in modo che l'aria possa fluire liberamente verso l'esterno. Se non si tiene conto di questo tutto l'apparecchio si può surriscaldare e disattivarsi. Ciò potrebbe causare danni all'apparecchio.

**Avvertimento!**

La lunghezza del tubo dell'aria estratta è adeguato alle specifiche tecniche dell'apparecchio. Non prolungate il tubo flessibile perché ciò potrebbe causare dei malfunzionamenti dell'apparecchio.

**A) Montaggio del tubo dell'aria estratta attraverso finestra aperta (Fig. 6)**

Usate i pezzi di gommapiuma e accorciateli se necessario. Portate il tubo dell'aria estratta verso l'esterno attraverso l'apertura nella gommapiuma. Fissate la finestra in modo che la gommapiuma sia ben ferma.

**Nota** Prendete le misure adatte in modo non sia possibile entrare in casa dalla finestra.

**B) Montaggio del tubo dell'aria estratta attraverso il vetro della finestra o la parete (Fig. 7)**

- Eseguire un foro di ca. 136 mm di Ø nel vetro o nella parete.
- Infilare l'anello passante dall'esterno verso l'interno e fissarlo.
- Infilare il tubo dell'aria estratta nell'anello passante.
- In caso di mancato funzionamento dell'apparecchio infilare la copertura dall'esterno sull'anello passante.

**6. Uso****6.1 Descrizione degli elementi di regolazione (Fig. 8)**

1. Spia „Impostata funzione automatica“
2. Spia „Impostata funzione raffreddamento“
3. Spia „Impostata funzione ventilatore“
4. Non assegnato
5. Spia „Ventilatore lento“
6. Spia „Ventilatore media velocità“
7. Spia „Ventilatore veloce“
8. Spia „Timer attivato“
9. Spia „Temperatura ambiente“
10. Spia „Recipiente della condensa pieno“
11. Spia „Impostazione temperatura“
12. Spia „Impostata funzione raffreddamento“
13. Non assegnato
14. Non assegnato
15. Selettore „Funzione riposo“
16. Selettore „Più caldo“
17. Selettore „Più freddo“
18. Display LCD
19. Interruttore ON/OFF
20. Interruttore per „Timer“
21. Selettore „Velocità ventilatore“
22. Selettore „Funzione“
23. Sensore del telecomando

**6.2 Accensione e spegnimento dell'apparecchio**

Premete l'interruttore ON/OFF L'apparecchio si avvia automaticamente. Se la temperatura ambiente è:



- maggiore di 23°C, l'apparecchio funziona nella funzione raffreddamento
- tra 20°C e 23°C, l'apparecchio funziona nella funzione ventilatore.

Le spie si illuminano a seconda della funzione nella quale funziona l'apparecchio (si veda il pannello di comando).

**Avvertenza** Il display LCD segnala la temperatura ambiente attuale. (0-50°C)

Per disinserire l'apparecchio, premete di nuovo l'interruttore ON/OFF.

Per disinserire l'apparecchio, premete di nuovo l'interruttore ON/OFF.

### 6.3 Selezione della funzione

Premete il selettore „Funzione“ (MODE) nell'ordine „Automatico“, „Raffreddamento“, „Ventilatore“. La spia corrispondente alla funzione selezionata si illumina (si veda il pannello di comando).

### 6.4 Impostazione della temperatura nominale

Premete il selettore „Più caldo“ (UP) o „Più freddo“ (DOWN) per impostare la temperatura nominale da voi desiderata. Premendo il selettore „Più caldo“ o „Più freddo“ il display LCD segnala la temperatura nominale da voi desiderata. Altrimenti il display LCD segnala sempre la temperatura ambiente attuale. L'apparecchio è impostato nella funzione di raffreddamento su 24°C.

### 6.5 Selezione della velocità del ventilatore

Premete il selettore „Velocità del ventilatore“ per impostare la velocità del ventilatore desiderata. La spia corrispondente alla funzione selezionata si illumina (si veda il pannello di comando). Se l'apparecchio si trova in „Funzione automatica“ (AUTO) la velocità del ventilatore viene selezionata automaticamente dall'apparecchio a seconda della temperatura ambiente. La spia relativa è illuminata. Il selettore „Velocità ventilatore“ è disattivato.

### 6.6 Impostazione del timer

Premete l'interruttore per „Timer“ (TIMER) per fissare la durata di esercizio desiderata (1 - 24 h). La spia „Timer attivato“ (TIMER) è illuminata. Se il timer è impostato l'apparecchio si disinserisce automaticamente. Premendo l'interruttore „Timer“ il display LCD segnala il tempo da voi impostato. Se il timer non è impostato, l'apparecchio funziona continuamente.

Se premete l'interruttore per „Timer“ (TIMER) senza che sia attivata una delle altre funzioni, potete fissare il momento di attivazione dell'apparecchio.

Se per es. il timer è posto su „2“ l'apparecchio si

attiva automaticamente dopo 2 ore.

### 6.7 Inserimento funzione riposo

Se premete il tasto „Sleep“, viene attivata la funzione riposo. Per evitare un raffreddamento eccessivo, la temperatura ambiente impostata aumenta rispettivamente di un 1°C nella prima ora e di 2°C in due ore. Quando la funzione riposo viene disinserita la temperatura ambiente si abbassa tornando di nuovo al valore impostato. Se la funzione riposo rimane inserita per oltre 12 ore, l'apparecchio si spegne automaticamente.

### 6.8 Telecomando

Tutte le funzioni si possono impostare anche con il telecomando fornito.

Per il telecomando sono necessarie 2 batterie MICRO (AAA).

- Il compressore si avvia solo dopo 3 minuti dopo l'accensione per evitare di essere sottoposto a sforzi eccessivi. Lo stesso vale per lo spegnimento.
- Il sistema di raffreddamento si disattiva se la temperatura del locale è inferiore del valore impostato sul termostato. La ventilazione - il ricircolo dell'aria continuano come impostate. Quando la temperatura del locale aumenta di nuovo, il raffreddamento si riattiva.

### 6.9 IMPOSTAZIONE DELLA DIREZIONE DELL'ARIA (Fig. 9)

#### Regolazione delle griglie di areazione verticali

La direzione verticale della corrente d'aria viene determinata dalle griglie d'areazione verticali. Esse devono venire impostate manualmente

### 6.10 Scarico della condensa con il recipiente dell'acqua (Fig. 10)

#### TUTTA L'ACQUA DI CONDENSA DEVE ESSERE SCARICATA PRIMA DELLA MESSA FUORI ESERCIZIO O DI UNO SPOSTAMENTO

#### Avvertenza

Quando il recipiente dell'acqua di condensa è pieno il compressore ed il motore del ventilatore si spengono. La spia del recipiente pieno lampeggia e si sente brevemente un segnale acustico. Infine il segnale acustico si spegne, la spia del recipiente pieno continua a lampeggiare.

In questo caso svuotate il recipiente come descritto qui di seguito.

1. Staccate la spina dalla presa.
2. Spostate il recipiente sotto l'apertura dello scarico

**I**

3. Svitare il tappo a vite dello scarico (1).
4. Togliete il tappo (2).
5. La condensa scorre nella bacinella di raccolta.
6. Dopo che il recipiente dell'acqua di condensa è completamente vuoto, rimontate il tappo (2) e il tappo a vite (1).
7. L'apparecchio può essere rimesso in esercizio.

**6.11 Scarico della condensa con il tubo flessibile (Fig. 11-13)**

1. Staccate la spina dalla presa.
2. Svitare il tappo a vite (1).
3. Togliete il tappo (2).
4. Collegate il tubo flessibile e fissatelo con la fascetta
5. Il tubo di scarico può venire prolungato con un tubo da Ø18mm. A questo scopo usate un raccordo adatto.

**Nota**

Il tubo flessibile deve andare all'esterno con una leggera inclinazione.

**7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio**

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente per evitare una scossa o il pericolo di incendio.

**7.1 Pulizia del filtro dell'aria**

Il climatizzatore è dotato di 2 filtri:

1. filtro della polvere (rete del filtro fitta)
2. filtro a carbone attivo (capta le particelle dell'aria e impedisce la formazione di batteri)

**Attenzione:** non usate mai l'apparecchio senza filtro.

**1) Filtro della polvere**

Utilizzate un aspirapolvere oppure date dei leggeri colpi sul filtro della polvere. Se il filtro è molto sporco, lavatelo con cautela con acqua calda. Quindi lasciatelo asciugare bene.

**2) Filtro a carbone attivo**

Il filtro a carbone attivo è situato dietro il filtro superiore della polvere e non è lavabile. La sua durata dipende dalle condizioni di esercizio. Il filtro deve essere controllato e se necessario sostituito. Poi il telaio con il filtro carbone attivo viene reinserito nell'apparecchio.

**7.2 Pulizia dell'involucro**

Usate solo detersivi non aggressivi ed un panno morbido per pulire il rivestimento esterno. Per la

pulizia non usate mai mezzi aggressivi, benzina, alcol o diluenti. Rimettete il filtro quando è asciutto.

**7.3 Alla fine della stagione**

- Alla fine della stagione fate funzionare l'apparecchio per ca. 3 ore nella funzione ventilatore (FAN).
- Poi avvolgete il cavo di alimentazione e inserite nell'apposito vano sulla parte posteriore dell'apparecchio (Fig. 2/8).
- Mettete un recipiente adatto sotto lo scarico della condensa e togliete il tappo. La vaschetta di raccolta viene svuotata (vedi Cap. 6.10).
- Reinserite il tappo nello scarico della condensa.
- **Attenzione:** se il tappo manca o non è ben inserito può provocare la fuoriuscita di acqua alla rimessa in esercizio.
- Pulite il filtro e l'involucro.
- Rimettete il filtro quando è asciutto.
- Mettete l'apparecchio in posizione verticale in un luogo asciutto e privo di polvere, se possibile nella confezione originale.

**7.4 Manutenzione**

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

**7.5 Ordinazione di pezzi di ricambio:**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Smaltimento e riciclaggio**

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## 9. Suggestimenti in caso di anomalie

Se l'apparecchio viene fatto funzionare correttamente non si dovrebbero verificare anomalie. In caso di anomalie verificate le seguenti possibilità prima di rivolgervi al servizio assistenza.

| Problema  | Controllo / misure  |
|---|---|
| L'apparecchio non funziona  | La spina è inserita correttamente nella presa di corrente?<br>C'è tensione sulla presa di corrente?<br>L'interruttore ON/OFF è stato premuto?<br>Il recipiente per l'acqua di condensa è pieno o non è stato inserito correttamente?  |
| L'apparecchio non raffredda o non raffredda in modo soddisfacente | Se la temperatura ambiente è inferiore a 18 C° la funzione raffreddamento è fuori esercizio.<br>Se la temperatura ambiente è superiore a 18 C° il compressore per il raffreddamento si avvia automaticamente dopo una eventuale fase di sbrinamento.<br>I raggi del sole entrano direttamente nel locale?<br>Le porte e le finestre sono aperte?<br>Ci sono molte persone nella stanza?<br>Nella stanza c'è un apparecchio che sviluppa molto calore? |
| Poca ventilazione   | Il tubo dell'aria è ostruito?<br>Il filtro è sporco?<br>L'entrata o l'uscita dell'aria sono bloccate?   |
| L'apparecchio fa troppo rumore                                    | L'apparecchio è installato su un piano inclinato?   |
| Il compressore non funziona                                       | Il recipiente della condensa è pieno?<br>Se il compressore è surriscaldato e la protezione lo ha disattivato, attendete fino a quando il compressore si è di nuovo raffreddato.   |

Dopo un uso prolungato l'apparecchio dovrebbe essere controllato da una ditta specializzata.

**⚠ Let op!**

Bij het gebruik van gereedschappen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsinstructies**

- Lees de in acht te nemen veiligheidsinstructies alvorens het apparaat te gebruiken.
- Bewaar de handleiding na het lezen goed en geef ze door aan derden die de airco ook bedienen.
- Het apparaat opstellen zodat de netstekker altijd toegankelijk is.
- De netkabel dient regelmatig op defecten of beschadigingen te worden gecontroleerd. Een beschadigde netkabel mag alleen door een elektrovakman of door ISC GmbH mits inachtneming van de desbetreffende bepalingen worden vervangen.
- Het apparaat is niet geschikt voor industriële doeleinden.
- Het apparaat mag niet in de badkamer worden gebruikt.
- Het apparaat mag door kinderen of gebrekkige personen alleen onder toezicht worden bediend. Kleine kinderen mogen het apparaat niet als speelgoed gebruiken.
- De airco is enkel geschikt voor de klimaatregeling in kleine tot middelgrote kamers. Gebruik haar niet voor speciale doeleinden zoals het bewaren van levensmiddelen, precisie-instrumenten, planten, dieren, verven of kunstwerken omdat aan deze objecten schade kan worden berokkend.
- Vergewis er u van dat de voorhanden zijnde netspanning en de netspanning vermeld op het kenplaatje dezelfde waarde hebben.
- Het apparaat mag enkel op een naar behoren geaard veiligheidsstopcontact worden aangesloten.
- Installeer om elektrische veiligheidsredenen een aardlekschakelaar.
- **Let op!** Verleng niet de netkabel en gebruik geen verdeelstekkers. Anders is de elektrische veiligheid niet meer verzekerd.
- Trek nooit de netstekker uit het stopcontact terwijl het apparaat in werking is.
- Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit het stopcontact als u een abnormale bedrijfstoestand (b.v. brandreuk) vaststelt. Laat u het apparaat verder draaien, kunnen b.v. defecten aan de installatie, elektrische schokken en brandschade het gevolg zijn.
- Trek de netstekker niet aan de kabel uit het stopcontact. Pak de netstekker vast om hem uit het stopcontact te trekken. Anders zou de netkabel kunnen worden beschadigd.
- Bedien schakelaars niet met natte handen. Anders bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- Laat u niet rechtstreeks aanblazen door de koele lucht en laat de lucht in de kamer niet te koud worden. Onpasselijkheid en gezondheidsschade zouden het gevolg kunnen zijn.
- Stel geen planten of dieren rechtstreeks bloot aan de koele luchtstroom. Dieren en planten zouden door de koele luchtstroom kunnen lijden.
- Steek nooit vinger of voorwerpen de luchtuittlaatopeningen in. De roterende ventilator kan letsels veroorzaken.
- Herstel of onderhoud de airco niet zelf. Ondeskundige herstellingen en onderhoudswerkzaamheden kunnen schade aan het apparaat berokkenen, en brand of condenswaterschade veroorzaken.
- Vóór een schoonmaakbeurt schakelt u het apparaat uit en trekt u de netstekker uit het stopcontact. Anders bestaat lichamelijk gevaar.
- Maak de airconditioner niet met water schoon. Dit zou kunnen leiden tot elektrische schok of brand.
- Gebruik geen brandbare schoonmaakmiddelen. Er zouden brand en vervormingen op de behuizing kunnen ontstaan.
- Raak geen metalen onderdelen van het binnenapparaat terwijl u de luchtfilter uitneemt. U zou een verwonding kunnen oplopen.
- Als u de airconditioner vrij lang laat draaien, dient u de kamer van tijd tot tijd te verluchten. Anders zou gebrek aan zuurstof ontstaan.
- Installeer het apparaat niet in een ruimte waarin brandbare gassen kunnen ontsnappen. Ontsnappend gas kan zich verzamelen en een ontploffing veroorzaken.
- Houd geen brandende voorwerpen in de buurt van de installatie die door de ontsnappende lucht rechtstreeks zouden kunnen worden aangeblazen. Er zou zich een onvolledige verbranding kunnen voordoen.
- Trek de netstekker uit het stopcontact als u het apparaat voor een tijdje niet gebruikt.
- Zet het apparaat bij onweer af en trek de



netstekker uit het stopcontact. Elektrische componenten zouden eventueel door overspanning kunnen worden beschadigd.

- Bij lekkages in de koelmiddelkringloop dient u het apparaat onmiddellijk uit te schakelen. Gelieve uw servicepartner ervan op de hoogte te brengen.
- Als koelmiddel in een kamer vrijkomt, kan door contact met een vlam een gas worden verwekt dat schadelijk is voor de gezondheid. Schakel het apparaat meteen uit.
- Om elektromagnetische storingen te voorkomen dient u het apparaat van televisie- en radiotoestellen verwijderd te houden.

#### Verpakking:

Het apparaat bevindt zich in een verpakking om transportschade te verhinderen. Bewaar de verpakking voor het later opbergen (b.v. in de winter) van het apparaat. Mocht u zich toch van de verpakking ontdoen, hou er rekening mee dat het om een grondstof gaat die bijgevolg herbruikbaar is of de grondstofkringloop in kan terug worden gebracht.

#### Voor het gebruik

1. Plaats het verrijdbare apparaat altijd op een stevige horizontale ondergrond.
2. Het apparaat moet altijd recht staan.
3. Kantel het apparaat nooit met meer van 45°. Na een transport (schuinzetting) het apparaat minstens 1 uur niet op het stopcontact aansluiten.
4. Sluit het apparaat aan op het juiste stopcontact (netspanning in acht nemen).
5. Tijdens de koelfunctie dient de warme afgewerkte lucht via de afvoerslang naar buiten te worden afgevoerd. Te dien einde is een opening in de muur of in het raam te voorzien.

## 2. Technische gegevens

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Koelmiddel   | R410A                 |
| Vulhoeveelheid koelmiddel                                    | 780 g                 |
| Koelvermogen*  | 3700 watt             |
| Netspanning  | 230 V ~ 50 Hz         |
| opgenomen vermogen*  | 1418 watt             |
| Energie-efficiëntie klasse*                                  | A (EER 2,61)          |
| Luchtdebiet max.:  | 500 m <sup>3</sup> /h |
| Ruimtevolume max.  | 95 m <sup>3</sup>     |
| Ontvochtigingsvermogen max. (30°C/80% rel. luchtvochtigheid) | 53 l/dag              |
| Ventilatorsnelheidsstanden                                   | 3                     |
| Toepassingsgebied kamertemperatuur:                          | 18 tot 32° C          |
| Geluidsdrukkniveau   | ≤ 54 dB(A)            |
| Afmetingen (b x d x h)                                       | 762 x 356 x 534 cm    |

Nettogewicht

37 kg

\* Gegevens volgens EN 14511

## 3. Reglementair gebruik

De airconditioning is enkel geschikt voor het klimatiseren van droge ruimtes met een volume van maximaal 95 m<sup>3</sup>. Het ruimtevolume is afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden. Door grote venstervlakken, aanvullende warmtebronnen (PC, tv, personen enz.), ontbrekende isolatie van de muren enz. vermindert dit ruimtevolume.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

## 4. Beschrijving van het apparaat

#### Voorkant (fig. 1)

- 1 Rooster voor verwijdering van lucht
- 2 Bedieningspaneel
- 3 Handvat
- 4 Loopwiel

#### Achterkant van het apparaat (fig. 2)

- 5 Filter voor aanzuigen van de lucht
- 6 Luchtingang
- 7 Opening voor aansluitingsbuis gebruikte lucht
- 8 Ophanging voor netkabel
- 9 Rubberen stop voor afvoer van condenswater (in het toestel)

#### Accessoires (fig. 3)

- 11 Aansluitingspunt voor gebruikte lucht
- 12 Leidingsring
- 13 Buis voor gebruikte lucht
- 14 Schuimstof (wordt gebruikt bij verwijdering van de lucht door het open raam)
- 15 Schuimstof (wordt gebruikt bij verwijdering van de lucht door het open raam in het open gebied van

**NL**

het raam. Indien mogelijk mag er geen bijkomende warme lucht van buiten naar binnen in de ruimte komen.)

- 16 Afdekklep voor opening via het raam of de muur
- 18 Buis voor waterafvoer
- 19 Actieve koolfilter
- Afstandsbediening

#### **Functieprincipe koelen:**

Via de luchtwarmtewisselaar (verdampers) waarin het koelmiddel circuleert wordt aan de kamerlucht warmte onttrokken en overgebracht naar de buitenluchtwarmtewisselaar (condensor). Die geeft de warmte af aan de buitenlucht via de aangesloten naar de open lucht geleide slang voor afgevoerde lucht.

#### **Energiebesparingstips**

- Gebruik de airconditioning alleen als u haar daadwerkelijk nodig hebt.
- Sluit ramen, deuren en jaloezieën om zoninstraling zo veel mogelijk te verhinderen.

## **5. Ingebruikneming van het apparaat**

### **5.1 Koolfilter vervangen (fig. 4)**

1. Verwijder de filterlijst (1).
2. Verwijder de filterhouder van de filterlijst.
3. Neem de koolfilter uit de zak.
4. Plaats de koolfilter in de filterlijst.
5. Maak de filter vast met de filterhouder.
6. Schuif de filterlijst op zijn plaats (1).

### **5.2 MONTAGE VAN DE BUIS VOOR GEBRUIKTE LUCHT (fig. 5)**

Gebruik enkel de bijgeleverde buis voor gebruikte lucht. De lengte van de buis ligt tussen 360 mm en 1500 mm. U krijgt de beste koelprestatie met een zo kort mogelijke buis voor gebruikte lucht. Knikken of grote krommingen in de buis moeten vermeden worden, zodat de lucht ongehinderd naar buiten kan stromen. Wanneer u hier niet op let, kan het hele toestel oververhit raken en uitgeschakeld worden. Het toestel kan daardoor beschadigd worden.

#### **Waarschuwing!**

De lengte van de buis voor gebruikte lucht is bepaald op de technische specificatie van het toestel. Verleng de buis niet, dat kan tot storingen van het toestel leiden.

### **A) Montage van de buis voor gebruikte lucht door het open raam (fig. 6)**

Gebruik de schuimstofstukken en kort deze in als dat nodig is. Leid de buis voor gebruikte lucht door de

schuimstofopening naar de open lucht. Beveilig het raam zodat het schuimstof goed vast zit.

**Tip:** Neem voorzorgsmaatregelen tegen inbraak door het raam.

### **B) Montage van de buis voor gebruikte lucht door het venster of de muur (fig. 7)**

- snijd of boor een gat van ca. 136 mm Ø in het venster of de muur
- stop de leidingsring van buiten naar binnen en maak deze vast
- stop de buis voor gebruikte lucht door de leidingsring
- Wanneer het toestel niet gebruikt wordt, dient u de afdekklep bovenaan op de leidingsring te draaien.

## **6. Bediening**

### **6.1 Beschrijving van de bedrijfs-elementen (fig. 8)**

1. LED "automatische werkwijze ingesteld"
2. LED "koelfunctie ingesteld"
3. LED "ventilatorfunctie ingesteld"
4. niet toegewezen
5. LED "ventilator traag"
6. LED "ventilator middelhoog"
7. LED "ventilator snel"
8. LED "tijdschakelklok in werking gesteld"
9. LED "kamertemperatuur"
10. LED "condenswater bak vol"
11. LED "temperatuurafstelling"
12. LED "slaapfunctie ingesteld"
13. niet toegewezen
14. niet toegewezen
15. Keuzeschakelaar „slaapfunctie“
16. Keuzeschakelaar "warmer"
17. Keuzeschakelaar "koeler"
18. LCD displayveld
19. AAN/UIT-schakelaar
20. Schakelaar voor "tijdschakelklok"
21. Keuzeschakelaar "ventilatorsnelheid"
22. Keuzeschakelaar "functie"
23. Afstandsbedieningssensor

### **6.2 Toestel in- en uitschakelen**

Druk op de Aan-/Uit-schakelaar (ON/OFF). Het toestel start automatisch. Is de omgevingstemperatuur

- Hoger dan 23°C, dan werkt het toestel in de koelfunctie.
- Tussen 20°C en 23°C, dan werkt het toestel in de ventilatorfunctie.

De LED's (zie bedieningspaneel) lichten op volgens de functie waarin het toestel werkt.

**Aanwijzing:** op de LCD displayveld wordt de momentele kamertemperatuur aangeduid. (0-50°C) Om het apparaat uit te schakelen drukt u opnieuw op de AAN/UIT-schakelaar.

### 6.3 Functie kiezen

Druk op de keuzeschakelaar „Functie“ (MODE) in de volgorde „automatisch“, „koeling“ en „ventilator“. De LED van de gekozen functie licht op (zie bedieningspaneel).

### 6.4 Gewenste temperatuur instellen

Druk op de keuzeschakelaar „warmer“ (UP) of „kouder“ (DOWN) om de door u gewenste temperatuur in te stellen. Bij het drukken op de keuzeschakelaars „warmer“ of „kouder“ wordt de door u gekozen temperatuur weergegeven op het LCD-scherm. Anders geeft het scherm de huidige temperatuur in de kamer weer. Het toestel staat in de koelfunctie ingesteld op 24°C.

### 6.5 Snelheid van de ventilator kiezen

Druk op de keuzeschakelaar „snelheid van de ventilator“ om de gewenste snelheid in te stellen. De LED volgens de gekozen functie licht op (zie bedieningspaneel). Indien het toestel in de functie „automatisch“ (AUTO) staat, wordt de snelheid van de ventilator automatisch door het toestel geregeld volgens de temperatuur in de kamer. De overeenkomstige LED licht op. De keuzeschakelaar „snelheid van de ventilator“ is gedeactiveerd.

### 6.6 Tijdschakelaar instellen

Druk op de schakelaar „tijdschakelaar“ (TIMER) om de gewenste duur (1-24 uur) in te stellen. Wanneer de tijdschakelaar ingesteld is, schakelt het toestel zichzelf automatisch uit. Wanneer u op de schakelaar „tijdschakelaar“ drukt, wordt de door u gekozen tijd weergegeven op het LCD-scherm. Wanneer de tijdschakelaar niet ingeschakeld is, werkt het toestel de hele tijd. Wanneer u op de schakelaar „tijdschakelaar“ (TIMER) drukt zonder dat er een andere functie gekozen is, kunt u het begintijdstip van werking van het toestel instellen. Wanneer bijvoorbeeld de tijdschakelaar op „2“ staat, begint het toestel automatisch te werken na 2 uur. Alle functies kunnen ook ingesteld worden met de bijgeleverde afstandsbediening.

### 6.7 Slaapfunctie activeren

Druk op de toets „sleep“ om de slaapfunctie te activeren. Teneinde een onderkoeling te voorkomen stijgt de afgestelde kamertemperatuur binnen het eerste uur met 1°C of binnen de twee uur met 2°C.

Bij het deactiveren van de slaapfunctie daalt de kamertemperatuur terug tot de afgestelde waarde. Nadat de slaapfunctie gedurende 12 uur geactiveerd is wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld.

### 6.8 Afstandsbediening

Alle functies kunnen ook ingesteld worden met de bijgeleverde afstandsbediening. Voor de afstandsbediening heeft u 2 MICRO (AAA)-batterijen nodig.

- Om de compressor te ontzien, begint deze pas 3 minuten na het inschakelen te werken. Hetzelfde geldt voor het uitzetten.
- Het koelsysteem schakelt zichzelf uit wanneer de kamertemperatuur lager ligt dan de ingestelde waarde op de thermostaat. De luchtcirculatie- en ventilatie loopt verder zoals ingesteld. Wanneer de kamertemperatuur opnieuw stijgt, begint de koeling weer te werken.

### 6.9 INSTELLING VAN DE LUCHTRICHTING (fig. 9)

#### Ijken van de verticale ventilatieroosters:

De verticale richting van de luchtstroom wordt bepaald door de verticale ventilatieroosters. Deze moeten met de hand ingesteld worden.

### 6.10 Weglopen van condenswater met opvangbak (fig. 10)

#### AL HET CONDENSATER MOET VOOR HET STOPZETTEN VAN HET TOESTEL OF VOOR EEN VERPLAATSING WEGGEVLOEID ZIJN:

#### Aanwijzing

Als de condenswaterbak vol is worden de compressor en de ventilatormotor uitgeschakeld. De LED „W.F.“ knippert en een signaal gaat kortstondig klinken. Daarna stopt het akoestische signaal, de LED „W.F.“ blijft knipperen. In dit geval maakt u de bak leeg zoals hieronder beschreven wordt:

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Schuif de bak onder de schroef.
3. Schroef deze los (1).
4. Verwijder de stop (2).
5. Het condenswater loopt in een opvangschaal.
6. Nadat al het condenswater weggevoerd is, monteert u de stop (2) en de schroef (1) opnieuw.
7. Het toestel kan weer gebruikt worden.

### 6.11 Weglopen van condenswater met condenswaterbuis (fig. 11-13)

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Schroef de schroef (1) los.
3. Verwijder de stop (2).

**NL**

4. Bevestig de condenswaterbuis en maak deze vast met een klem.
5. De afvoerbuis kan ook met een Ø18mm buis verlengd worden. Daarvoor moet u het juiste verbindingstuk gebruiken.

**Tip:**

De afvoerbuis moet lichtjes naar beneden hellend geplaatst worden.

## 7. Reiniging, onderhoud, bestellen van wisselstukken

Voor alle schoonmaakwerkzaamheden trekt u de netstekker uit het stopcontact om een elektrische schok of brandgevaar te voorkomen.

### 7.1 Luchtfilter schoonmaken

De airconditioning is voorzien van 2 filters:

1. Stoffilter (filternet met kleine mazen)
2. Actieve koolfilter (bindt deeltjes in de lucht en voorkomt het ontstaan van bacteriën).

**Let op!** Gebruik het apparaat nooit zonder luchtfilter.

#### 1) Stoffilter

Gebruik een stofzuiger of klop de stoffilter lichtjes uit. Is de filter erg vuil, wast u hem best voorzichtig met warm water voorzichtig uit. Laat hem vervolgens goed drogen.

#### 2) Actieve koolfilter

De actieve koolfilter bevindt zich achter de bovenste stoffilter en is niet wasbaar. Zijn levensduur hangt af van de bedrijfsomstandigheden.

De filter moet worden gecontroleerd en, indien nodig, vervangen. Het filterframe met de actieve koolfilter brengt u dan opnieuw aan op het apparaat.

### 7.2 Schoonmaken van de behuizing

Gebruik enkel milde schoonmaakmiddelen en een zachte doek om de behuizing schoon te maken.

Gebruik voor het schoonmaken nooit agressieve middelen, benzine, alcohol of verdunner. Zet de filter pas terug op zijn plaats als hij droog is.

### 7.2. Aan het einde van het seizoen

- Laat het apparaat aan het einde van het seizoen ongeveer 3 uur in de ventilatiefunctie draaien.
- Daarna rolt u de netkabel op en wikkelt u hem rond de ophanging (fig. 2, pos. 8) aan de achterzijde van het apparaat.
- Plaats een gepast vat onder de condensaatuitlaatopening en verwijder de stop. De opvangkom wordt geleegd (zie hoofdst. 6.10).

- Steek dan de stop terug de condensaatuitlaatopening in.

**Let op!** Een ontbrekende of niet naar behoren ingestoken stop heeft tot gevolg dat water ontsnapt als het apparaat opnieuw in gebruik wordt genomen.

- Maak de filters en de behuizing schoon.
- Zet de filters terug op hun plaats als ze droog zijn.
- Berg het apparaat op een stofvrije droge plaats best in de originele doos rechtstaand op.

### 7.4 Onderhoud

Binnen in het apparaat zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

### 7.5 Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het apparaat
- Artikelnummer van het apparaat
- Identnummer van het apparaat
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk.

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

## 9. Instructies omtrent het verhelpen van fouten

Als het apparaat naar behoren wordt gebruikt zouden er zich geen storingen mogen voordoen. In geval van problemen gelieve eerst de volgende mogelijkheden na te gaan alvorens de klantendienst te verwittigen.

| Probleeme                                 | Controle / maatregelen  |
|---|---|
| Toestel werkt niet                        | Is de netstekker naar behoren het stopcontact in gestoken?<br>Staat spanning op het netstopcontact?<br>Is de AAN/UIT-schakelaar ingedrukt?<br>Is de condenswaterbak vol of niet naar behoren geïnstalleerd.   |
| Het apparaat koelt niet of niet voldoende | Bij een kamertemperatuur van minder dan 18° C is de koelfunctie buiten werking.<br>Bedraagt de kamertemperatuur meer dan 18° C wordt de compressor voor de koeling na een eventuele ontdooiingfase automatisch ingeschakeld.<br>Is de kamer blootgesteld aan de felle zon?<br>Staan deuren en vensters open?<br>Zijn er heel veel mensen aanwezig in de kamer?<br>Komt door een toestel veel warmte vrij in de kamer? |
| Zwak ventilatievermogen                   | Is de luchtslang verstopt geraakt?<br>Is de filter vervuild?<br>Is de luchtinlaat of -uitlaat geblokkeerd?  |
| Het apparaat maakt te veel lawaai         | Is het apparaat oneffen/schuin opgesteld?   |
| De compressor draait niet                 | Is de condenswaterbak vol?<br>Is de compressor oververhit geraakt en is hij door de beveiliging tegen oververhitting uitgeschakeld, wacht dan tot de compressor terug afgekoeld is.   |

**Na langdurig gebruik is het aan te bevelen het apparaat door een vakbedrijf te laten nazien.**

**E****⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

- Es preciso leer las siguientes instrucciones de seguridad antes de utilizar el aparato.
- Tras leer el manual de instrucciones, guardarlo en lugar seguro y entregarlo a terceros que vayan a utilizar también el equipo de aire acondicionado.
- Colocar el aparato de tal forma que resulte fácil acceder al enchufe.
- Comprobar regularmente que el cable de red no sufra ningún tipo de defecto o daño. En caso de que el cable de red esté dañado, solo podrá ser cambiado por un electricista o por ISC GmbH teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes.
- El aparato no ha sido concebido para su uso industrial.
- No utilizar el aparato en el baño.
- A los niños o personas débiles sólo les está permitido el uso de la máquina bajo la supervisión de un adulto. Los niños no deben jugar con el aparato.
- El equipo de aire acondicionado ha sido concebido exclusivamente para climatizar habitaciones pequeñas y medianas. No utilizarlo con fines especiales como conservar alimentos, instrumentos de precisión, plantas, animales, pinturas u obras de arte, puesto que podrían sufrir daños.
- Asegurarse de que la tensión de red disponible y los datos de la tensión de red de la placa de datos coincidan.
- Utilizar el aparato exclusivamente conectado a una toma de puesta a tierra adecuada.
- Para la seguridad eléctrica, instalar un dispositivo de protección (diferencial).
- **¡Atención!** No alargar el cable y no utilizar adaptadores de enchufe múltiple puesto que, de lo contrario, no se garantizará la seguridad eléctrica.
- No desenchufar nunca el aparato mientras esté en marcha.
- Cuando se detecten anomalías en el funcionamiento (p. ej., olor a quemado), desconectar y desenchufar el aparato de inmediato. Si el aparato siguiera funcionando se podrían producir defectos en el equipo, descargas eléctricas y daños provocados por incendios.
- Para desenchufar el aparato, no tirar del cable. Sujetar el enchufe y retirarlo de la toma de corriente. De lo contrario, se podría dañar el cable.
- No pulsar un interruptor con las manos húmedas, existe el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
- No exponerse directamente a la corriente de aire frío ni permitir que el aire de la habitación se enfríe demasiado. Podría provocar malestar y perjudicar la salud.
- No exponer ni plantas ni animales directamente a la corriente de aire frío. Podrían sufrir bajo la corriente de aire frío.
- No introducir nunca los dedos u objetos en los orificios de salida de aire. El ventilador giratorio podría provocar daños.
- No reparar o realizar el mantenimiento del equipo de aire acondicionado uno mismo. Las reparaciones y trabajos de mantenimiento realizados incorrectamente podrían dañar el aparato, originar incendios o provocar daños por agua condensada.
- Antes de limpiar el equipo, es preciso desenchufarlo. De lo contrario, existe el peligro de sufrir accidentes.
- No utilizar agua para limpiar el equipo de aire acondicionado. Posibles consecuencias: peligro de descarga eléctrica e incendio.
- No utilizar productos limpiadores combustibles. Posibles consecuencias: fuego y deformaciones de la carcasa.
- No entrar en contacto con ninguna pieza metálica del equipo interior cuando se esté extrayendo el filtro de aire. Se corre el peligro de herirse.
- Cuando se vaya a utilizar el equipo de aire acondicionado durante más tiempo, es preciso ventilar periódicamente la habitación. De lo contrario, se podría provocar una escasez de oxígeno.
- No instalar el equipo en un lugar que pudiera contener gases inflamables. El gas emitido se puede acumular y causar una explosión.
- Mantener cualquier objeto encendido alejado del equipo, de lo contrario, se podría soplar aire directamente sobre la llama. Podría provocarse una combustión latente
- Desenchufar el equipo cuando no vaya a ser

utilizado durante largos periodos de tiempo.

- Cuando haya tormenta, desconectar y desenchufar el aparato. Los componentes eléctricos podrían sufrir daños por sobretensión.
- Cuando el circuito del refrigerante presente fugas, desconectar de inmediato el aparato y ponerse en contacto con el distribuidor.
- Si el refrigerante entra en contacto con el fuego, podría emanar gases nocivos para la salud. Desconectar inmediatamente el aparato.
- Para evitar averías electromagnéticas mantener el aparato alejado de aparatos de radio y televisores.

#### Embalaje:

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Guardar el embalaje para almacenar el aparato posteriormente (p. ej., en invierno). Si, a pesar de ello, se debe deshacerse del embalaje, es preciso tener en cuenta que es una materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

#### Antes de empezar a utilizar el aparato

1. Colocarlo siempre sobre una superficie estable y en posición horizontal.
2. El aparato debería estar siempre en posición vertical.
3. ¡No inclinar nunca el aparato más de 45°! Tras transportar (inclinado) el aparato, esperar al menos 1 hora antes de volver a enchufarlo.
4. Enchufar el aparato a una toma de corriente adecuada (tener en cuenta la tensión de red).
5. En la función de refrigeración el aire caliente deberá salir a través del tubo de escape de aire. Para ello se deberá prever una perforación en la pared o ventana.

## 2. Características técnicas

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Refrigerante                                  | R410 A                |
| Cantidad refrigerante:                        | 780 g                 |
| Capacidad de refrigeración*                   | 3700 W                |
| Tensión de red                                | 230 V ~ 50 Hz         |
| Consumo energético nominal                    | 1418 W                |
| Clasificación energética*                     | A (EER 2,61)          |
| Caudal de aire máx.                           | 500 m <sup>3</sup> /h |
| Dimensiones de la sala máx.                   | 95 m <sup>3</sup>     |
| Capacidad deshumidificador máx. (30°C/80% RH) | 53 l/día              |
| Velocidad del ventilador                      | 3                     |

Ámbito de aplicación temperatura ambiental:

|                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
|                           | 18 - 32°C          |
| Nivel de presión acústica | ≤ 54 dB(A)         |
| Dimensiones (AxLxH)       | 762 x 356 x 534 cm |
| Peso neto                 | 37 kg              |

\* Datos conforme a EN 14511

## 3. Uso adecuado

Este aire acondicionado ha sido concebido para climatizar habitaciones secas con unas dimensiones de hasta 95 m<sup>3</sup>. El tamaño de la habitación depende de las características locales. Este tamaño se reduce por la presencia de grandes ventanales, fuentes de calor adicionales (ordenador, televisor, personas, etc.), aislamiento deficiente de las paredes, etc.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

## 4. Descripción del aparato

#### Parte frontal (fig. 1)

- 1 Rejilla de salida de aire
- 2 Elemento de control
- 3 Asa de transporte
- 4 Rodillos guía

#### Parte posterior (fig. 2)

- 5 Filtro de aspiración de aire
- 6 Entrada de aire
- 7 Orificio para el racor de empalme Tubo de escape de aire
- 8 Colgador para cable de conexión
- 9 Tapón de goma para evacuación de agua de condensación (en aparato)

#### Accesorios (fig. 3)

- 11 Racor de empalme para salida de aire
- 12 Anillo de paso

**E**

- 13 Tubo de escape de aire
- 14 Espuma (para la salida de aire, se coloca en la ventana abierta)
- 15 Espuma (se coloca en las zonas todavía abiertas de la ventana para la salida de aire). Siempre que sea posible, evitar que entre aire caliente al recinto.
- 16 Tapa del tubo de ventilación para la ventana - pasamuro
- 18 Tubo de salida de agua
- 19 Filtro de carbón activo  
Mando a distancia

**Principio de funcionamiento enfriar:**

El intercambiador térmico de aire (vaporizador), en el que circula el refrigerante, absorbe el calor ambiental en el recinto y lo transmite al intercambiador térmico del aire exterior (licuefactor). El intercambiador expulsa este calor ambiental al exterior a través del tubo de escape de aire.

**Consejos para ahorro energético**

- Utilizar el aire acondicionado sólo cuando sea realmente necesario.
- Cerrar ventanas, puertas, celosías y evitar al máximo posible la entrada de los rayos del sol.

**5. Puesta en marcha del aparato****5.1 Cambiar filtro de carbón (fig. 4)**

1. Retirar el marco del filtro
2. Retirar la sujeción del filtro de su marco
3. Sacar el filtro de carbón de la bolsa
4. Colocar el filtro de carbón en el marco del filtro
5. Fijar el filtro con la sujeción
6. Introducir el marco del filtro

**5.2 MONTAJE DEL TUBO DE ESCAPE DE AIRE (fig. 5)**

Utilizar el tubo de escape de aire suministrado. La longitud del tubo de escape de aire puede variar entre 360 mm y 1500 mm. La capacidad de refrigeración óptima se obtiene con un tubo de escape lo más corto posible. Se debe evitar doblar o torcer excesivamente el tubo para que el aire pueda salir al exterior sin problemas. De lo contrario, el aparato podría sobrecalentarse y se produciría una desconexión. Este proceso también podría dañar el aparato.

**¡Aviso!**

La longitud del tubo de escape de aire se ha adaptado a las características técnicas del aparato. No alargar el tubo, podría provocar una avería en el aparato.

32

**A) Montaje del tubo de escape de aire a través de la ventana abierta (fig. 6)**

Utilizar las piezas de espuma y, en caso necesario, recortarlas. Introducir el tubo de escape de aire a través de la perforación en la espuma hasta el otro lado. Sujetar la ventana, para que la espuma se mantenga de forma fija.

**Advertencia:** tomar medidas especiales para evitar que no se pueda forzar la ventana.

**B) Montaje del tubo de escape de aire a través de la ventana o de la pared (fig. 7)**

- hacer una perforación en la ventana o pared de aprox. 136 mm Ø.
- Introducir y fijar el anillo de paso desde fuera hacia dentro.
- Introducir el tubo de escape de aire en el anillo de paso.
- Cuando el equipo no esté en marcha, poner desde fuera la tapa del tubo sobre el anillo de paso.

**6. Manejo****6.1 Descripción de los módulos de servicio (fig 8)**

1. LED "Función automática ajustada"
2. LED "Función refrigeración ajustada"
3. LED "Función ventilador ajustada"
4. No ocupado
5. LED "Ventilador lento"
6. LED "Ventilador medio"
7. LED "Ventilador rápido"
8. LED "Reloj temporizador activado"
9. LED "Temperatura ambiental"
10. LED "Recipiente de agua de condensación lleno"
11. LED "Ajuste temperatura"
12. LED "Función de reposo ajustada"
13. No ocupado
14. No ocupado
15. Selector "Función de reposo"
16. Selector "Calefactor"
17. Selector "Refrigerador"
18. Campo de indicación LCD
19. Interruptor ON/OFF
20. Interruptor para "Reloj temporizador"
21. Selector "Velocidad de ventilador"
22. Selector "Función"
23. Sensor mando a distancia

**6.2 Conectar/desconectar equipo**

Presionar el interruptor ON/OFF. El aparato se pone en marcha automáticamente. Si la temperatura ambiental es:

- superior a 23°C, el equipo funciona en el modo refrigeración



- entre 20°C y 23°C, el equipo funciona en modo ventilación.

Los LEDs se iluminan según la función en la que se encuentre el aparato (véase panel de mando).

**Advertencia:** El campo de indicación LCD indica la temperatura ambiental actual. (0-50°C)

Para desconectar el aparato, volver a presionar el interruptor ON/OFF.

### 6.3 Seleccionar función

Pulsar el selector "Función" (MODE) siguiendo la secuencia "Automático", "Refrigerar", "Ventilador".

Se ilumina el LED que corresponde a la función seleccionada (véase panel de mando).

### 6.4 Ajustar la temperatura nominal.

Pulsar el selector "Calentar" (TEMP.UP) o "Enfriar" (DOWN) para ajustar la temperatura nominal (DOWN) deseada. Pulsando el selector "Calefactor" o "Refrigerador" aparece la temperatura nominal deseada en el campo de identificación LCD. De lo contrario, el campo de identificación LCD muestra la temperatura ambiental actual. El aparato está ajustado a 24°C en la función refrigeración.

### 6.5 Seleccionar la velocidad del ventilador

Pulsar el selector "Velocidad del ventilador" para ajustar la velocidad deseada.

Se ilumina el LED que corresponde a la función seleccionada (véase panel de mando).

Si el aparato se encuentra en la "Función automática" (AUTO), la velocidad se seleccionará dependiendo de la temperatura ambiental. El LED correspondiente se ilumina. El selector "Velocidad del ventilador" está desactivado.

### 6.6 Ajustar el reloj temporizador

Presionar el interruptor para el "Temporizador" (TIMER) para fijar la duración de funcionamiento deseada (1 - 24 h). El LED "Temporizador activado" (TIMER) se ilumina. Cuando el temporizador está ajustado, el aparato se desconecta automáticamente. Presionando el interruptor "Temporizador" aparece el tiempo programado en el campo de identificación LCD. Cuando el temporizador no está activado, el aparato funciona sin interrupción.

Presionar el interruptor "Temporizador" (TIMER) sin que estén activadas otras funciones para fijar el tiempo de conexión del aparato.

Si, p. ej., el temporizador está programado a "2", el aparato se conecta automáticamente transcurridas 2 horas.

### 6.7 Conectar función de reposo.

Pulsar la tecla "Sleep" para conectar la función de reposo. Para evitar un sobreenfriamiento, la temperatura ambiental ajustada asciende 1°C durante la primera hora, 2°C durante dos horas. Al desconectar la función de reposo, la temperatura ambiental vuelve a bajar al valor ajustado.

Transcurridas 12 horas con la función de reposo, el aparato se desconecta automáticamente.

### 6.8 Mando a distancia

Todas las funciones también se pueden regular con el mando a distancia suministrado.

El mando a distancia precisa de 2 pilas MICRO (AAA).

- Para no forzar el compresor, éste se pone en marcha a los 3 minutos de la conexión del aparato. Lo mismo sucede al desconectar el aparato.
- El sistema de refrigeración se desconecta cuando la temperatura ambiental está por debajo del valor ajustado en el termostato. La circulación de aire caliente/ventilación sigue funcionando como se ha ajustado. Cuando la temperatura ambiental aumenta, se vuelve a conectar el sistema de refrigeración.

### 6.9 AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DEL AIRE (fig. 9)

#### Ajuste de las rejillas verticales de ventilación:

El sentido vertical del caudal de aire también va dirigido por las rejillas verticales de ventilación. Éstas se deben ajustar manualmente.

### 6.10 Evacuación del agua de condensación con el depósito de agua (fig. 10)

#### ES PRECISO EVACUAR TODO EL AGUA DE CONDENSACIÓN ANTES DE PONER EL APARATO FUERA DE SERVICIO O CAMBIARLO DE LUGAR:

##### Aviso

Cuando el recipiente de agua de condensación está lleno, se desconecta el compresor y el motor del ventilador. El LED "W.F." parpadea y emite una breve señal. A continuación, cesa la señal acústica, el LED "W.F." sigue parpadeando.

En este caso, vaciar el depósito según se describe a continuación:

1. Retirar el enchufe de la toma de corriente.
2. Colocar el recipiente bajo el tornillo purgador.
3. Aflojar el tornillo purgador (1).
4. Retirar el tapón (2).
5. El agua de condensación cae al recipiente de

**E**

recogida.

6. Tras vaciar por completo el recipiente de agua de condensación, volver a montar el tapón (2) y el tornillo purgador (1).
7. El equipo se puede volver a poner en marcha.

### 6.11 Evacuar el agua a través del tubo de agua de condensación (fig. 11-13)

1. Retirar el enchufe de la toma de corriente.
2. Desatornillar el tornillo purgador (1).
3. Retirar el tapón (2).
4. Conectar el tubo de agua de condensación y fijar bien el recipiente.
5. El tubo de salida se puede alargar con un tubo de Ø 18 mm. Para ello, utilizar una pieza de conexión adecuada.

#### Advertencia:

El tubo de salida debe estar ligeramente inclinado hacia fuera.

## 7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza, retirar el enchufe a fin de evitar una descarga eléctrica o peligro de incendio.

### 7.1 Limpiar el filtro del aire

El equipo de aire acondicionado está equipado con 2 filtros:

1. Filtro de polvo (red filtrante tupida)
2. Filtro de carbón activo (forma partículas en el aire y evita la aparición de bacterias)

**Atención:** No poner nunca el aparato en funcionamiento sin filtro de aire.

#### 1) Filtro de polvo

Utilizar un aspirador o sacudir el filtro de polvo ligeramente para limpiarlo. Si el filtro está muy sucio, es preciso limpiarlo cuidadosamente con agua caliente. Seguidamente, dejarlo secar bien.

#### 2) Filtro de carbón activo

El filtro de carbón activo se encuentra detrás del filtro de polvo superior y no es lavable. Su vida útil depende de las condiciones de funcionamiento. Es preciso comprobar el filtro y, en caso necesario, cambiarlo. A continuación, colocar de nuevo el marco con el filtro de carbón activo.

### 7.2 Limpieza de la carcasa

Utilizar sólo productos de limpieza no agresivos y un paño suave para limpiar la carcasa. No utilizar nunca

productos de limpieza corrosivos, gasolina, alcohol o diluyentes. Volver a insertar el filtro cuando esté seco.

### 7.3 Una vez transcurrida la temporada

- Una vez finalizada la temporada dejar que el aparato funcione durante unas 3 horas en el modo de ventilador (FAN).
- A continuación, enrollar el cable e introducirlo en el compartimento previsto para ello en la parte posterior del aparato (fig. 2/8).
- Colocar un recipiente bajo la salida del agua condensada y retirar el tapón. Vaciar el recipiente de recogida (véase capítulo 6.10).
- Volver a poner el tapón.
- **Atención:** Si el tapón no está puesto o está mal puesto, en la nueva puesta en marcha se corre el riesgo de que salga el agua.
- Limpiar el filtro y la carcasa.
- Cuando el filtro esté seco, volver a ponerlo.
- Embalar el aparato, a ser posible en su embalaje original, y almacenarlo en vertical en un lugar seco y libre de polvo.

### 7.4 Mantenimiento

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

### 7.5 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

## 9. Consejos en caso de fallos en el funcionamiento

Si el aparato se maneja de manera adecuada, no se producirán averías. En caso de avería, comprobar si se trata de alguno de los casos siguientes antes de consultar el servicio técnico posventa.

| Problema                                     | Control / Medidas  |
|--|--|
| El aparato no funciona                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>¿Está el enchufe bien conectado?</li> <li>¿Hay tensión en la toma de corriente?</li> <li>¿Se ha pulsado el interruptor ON/OFF?</li> <li>¿Está lleno el recipiente de agua de condensación o no se ha colocado correctamente?</li> </ul>   |
| El aparato no enfría o no lo suficientemente | <p>Si la temperatura ambiental está por debajo de los 18°C, la función refrigeración está fuera de servicio.</p> <p>Si la temperatura ambiental está por encima de los 18°C, el compresor refrigerador se pone en marcha por sí solo, transcurrida una eventual fase de descongelación.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>¿Entran rayos de luz solar directamente en la sala?</li> <li>¿Hay puertas y ventanas abiertas?</li> <li>¿Hay muchas personas en la sala?</li> <li>¿Hay algún aparato que produzca mucho calor?</li> </ul> |
| Potencia de ventilación insuficiente         | <ul style="list-style-type: none"> <li>¿Está el tubo de aire obturado?</li> <li>¿Está sucio el filtro?</li> <li>¿Está la entrada y/o la salida de aire bloqueada?</li> </ul>   |
| El compresor no funciona                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>¿Está apoyado sobre una superficie irregular/inclinada?</li> </ul>  |
| Sprężarka nie funkcjonuje                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>¿Está lleno el recipiente de agua de condensación?</li> </ul> <p>Si el compresor está sobrecalentado y la protección contra sobrecalentamiento ha desactivado el compresor, esperar a que el compresor se haya vuelto a enfriar.</p>  |

**Si el aparato se ha utilizado durante un largo periodo de tiempo, es conveniente que una empresa especializada lo revise.**

**P****⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções e as instruções de segurança. Guarde-os num local seguro, para que os possa consultar a qualquer momento. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções e as instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

**1. Instruções de segurança**

- Leia as instruções de segurança que se seguem, antes de utilizar o aparelho.
- Após a leitura, guarde o manual de instruções e dê-o a ler a outras pessoas que também utilizem o aparelho de ar condicionado.
- Posicione o aparelho de maneira a que a ficha de alimentação esteja sempre acessível.
- Inspeccione regularmente o cabo eléctrico para verificar se apresenta defeitos ou danos. Se o cabo eléctrico estiver danificado, terá de ser substituído por um electricista ou pela ISC GmbH, cumprindo as disposições regulamentares aplicáveis.
- O aparelho não se destina a fins industriais.
- O aparelho não pode ser utilizado na casa de banho.
- Crianças ou pessoas debilitadas só podem utilizar o aparelho sob vigilância. O aparelho não é um brinquedo.
- O ar condicionado destina-se à climatização de salas que tenham uma dimensão média. Não o utilize para outros fins, tais como acondicionamento de alimentos, instrumentos de precisão, plantas, animais, tintas ou obras de arte, pois os objectos podem ficar danificados.
- Assegure-se de que a tensão de rede existente tem o mesmo valor que a indicação da tensão de rede na chapa de características.
- O aparelho só pode ser ligado a uma tomada com ligação à terra que esteja em perfeitas condições.
- Por uma questão de segurança eléctrica, instale um disjuntor de corrente de falha (interruptor de corrente diferencial residual).
- **Atenção!** Não prolongue o cabo eléctrico nem use fichas múltiplas. Caso contrário, a segurança eléctrica não ficará garantida.
- Nunca retire a ficha de alimentação da tomada com o aparelho em funcionamento.
- Caso se aperceba de um estado de funcionamento anormal (p. ex. cheiro a queimado), desligue imediatamente o aparelho e retire a ficha de alimentação. Caso o aparelho continue a funcionar, podem ocorrer p. ex. avarias na instalação, choques eléctricos e danos devido a incêndio.
- Ao retirar a ficha de alimentação da tomada, não puxe pelo cabo. Segure bem a ficha de alimentação para a retirar da tomada. Caso contrário, o cabo eléctrico pode ficar danificado.
- Não accione nenhum interruptor com as mãos molhadas. Caso contrário, existe o perigo de sofrer um choque eléctrico.
- Não se exponha directamente à saída de ar frio, nem deixe que o ar na sala fique excessivamente frio. Isso pode provocar indisposição e ser prejudicial à saúde.
- Não coloque plantas ou animais directamente no fluxo de ar frio. O fluxo de ar frio pode ser prejudicial aos animais e plantas.
- Nunca insira os dedos ou objectos nas aberturas de saída de ar. O ventilador rotativo pode provocar ferimentos.
- Não repare nem faça a manutenção do aparelho de ar condicionado por iniciativa própria. Reparações e trabalhos de manutenção indevidos podem danificar o aparelho e causar incêndios ou danos devido à água condensada.
- Antes de limpar o aparelho desligue-o e retire a ficha da corrente. Caso contrário existe o perigo de ferimentos.
- Não limpe o aparelho de ar condicionado com água. Isso pode provocar um choque eléctrico ou incêndio.
- Não utilize produtos de limpeza inflamáveis. Estes podem provocar incêndios ou deformações na carcaça.
- Quando retirar o filtro do ar, não toque em nenhuma peça de metal do aparelho interior. Poderá sofrer lesões.
- Se o aparelho de ar condicionado for utilizado durante um longo período de tempo, areje a sala de vez em quando. Caso contrário pode ocorrer a falta de oxigénio.
- Não instale o aparelho numa sala onde possam existir gases inflamáveis. O gás expelido pode acumular-se e provocar uma explosão.
- Não mantenha objectos incandescentes próximos da instalação, pois podem ser soprados pelo ar que sai. Como consequência, pode ocorrer uma combustão parcial.
- Retire a ficha da corrente, se o aparelho não for utilizado durante muito tempo.
- Durante uma trovoadas, desligue o aparelho e

retire a ficha de alimentação. Eventualmente, as peças eléctricas podem ficar danificadas devido a uma sobretensão.

- Se detectar fugas no circuito de refrigeração, desligue imediatamente o aparelho e contacte o serviço de assistência técnica.
- Se houver derrame de agente de refrigeração numa sala e este entrar em contacto com uma chama, pode produzir-se um gás prejudicial à saúde. Desligue imediatamente o aparelho.
- Para evitar interferências electromagnéticas, mantenha o aparelho afastado de televisões e de rádios.

#### Embalagem:

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Guarde a embalagem para uma armazenagem posterior do aparelho (p. ex. no Inverno). Contudo, se quiser eliminar a embalagem, lembre-se que esta é feita de uma matéria-prima que pode ser reutilizada e reciclada.

#### Antes da utilização

1. Coloque sempre o aparelho sobre uma base horizontal estável.
2. O aparelho deve manter-se sempre na vertical.
3. Nunca vire o aparelho mais que 45°! Depois de transportado (inclinado), o aparelho não deverá ser ligado à tomada, pelo menos, durante 1 hora.
4. Ligue o aparelho à tomada adequada (respeitar a tensão de rede).
5. Na função de arrefecimento, o ar quente tem de ser conduzido para o exterior através do tubo de exaustão de ar. Deve ser prevista uma abertura na parede ou na janela para o efeito.

## 2. Dados técnicos

|  |               |
|--|---------------|
| Agente de refrigeração                             | R410A         |
| Quantidade de enchimento do agente de refrigeração | 780 g         |
| Capacidade de arrefecimento*                       | 3700 Watt     |
| Tensão de rede                                     | 230 V ~ 50 Hz |
| Potência absorvida*                                | 1418 W        |
| Classe de eficiência energética*                   | A (EER 2,61)  |
| Caudal de ar máx.                                  | 500 m³/h      |
| Área máx. coberta                                  | 95 m²         |
| Potência máx. de desumidificação(30 °C/80%RH)      | 53 l/dia      |
| Escalões de velocidade do ventilador               | 3             |

Margem de aplicação na temperatura ambiente:

|                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
|                           | 18 - 32°C          |
| Nível de pressão acústica | ≤ 54 dB(A)         |
| Dimensões (LxPxA)         | 762 x 356 x 534 cm |
| Peso líquido              | 37 kg              |

\* Dados segundo a norma EN 14511

## 3. Utilização adequada

O aparelho de ar condicionado destina-se à climatização de espaços secos com uma área máx. de 95 m². A área da sala depende das características da mesma. As superfícies das janelas, fontes de calor adicionais (computador, televisão, pessoas, etc.), isolamento insuficiente das paredes, etc. são factores que reduzem a área aconselhada da sala.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

## 4. Descrição do aparelho

#### Parte frontal (fig. 1)

- 1 Grelha de saída de ar
- 2 Painel de comando
- 3 Pega de transporte
- 4 Rodízios

#### Parte posterior do aparelho (fig. 2)

- 5 Filtro de aspiração de ar
- 6 Admissão de ar
- 7 Abertura para base do tubo de exaustão de ar forçado
- 8 Suspensão para o cabo eléctrico
- 9 Bujão de borracha para o escoamento da água condensada (no aparelho)

#### Acessórios (fig. 3)

- 11 Base do tubo de exaustão de ar forçado
- 12 Anel de passagem

**P**

- 13 Tubo de exaustão de ar forçado
- 14 Material alveolar (colocado para a saída do ar forçado pela janela aberta)
- 15 Material alveolar (colocado para a saída do ar forçado pela janela aberta, na área ainda aberta da janela. Se possível, não deve entrar nenhum ar quente adicional do exterior para a sala.
- 16 Tampa de cobertura para a passagem na janela ou na parede
- 18 Mangueira de escoamento da água
- 19 Filtro de carvão activo  
Controlo remoto

**Princípio de funcionamento do arrefecimento:**

Através do permutador térmico e de ar (evaporador), no qual circula o agente de refrigeração, é retirado o calor do ar da sala e conduzido para o permutador térmico do ar exterior (condensador). Este conduz o calor para o exterior, através do tubo de exaustão de ar.

**Sugestões para poupar energia**

Utilize o aparelho de ar condicionado apenas se for realmente necessário.

Feche as janelas, portas e persianas para evitar a radiação solar tanto quanto possível.

**5. Colocação em funcionamento do aparelho****5.1 Substitua o filtro de carvão activo (fig. 4)**

1. Retire a armação do filtro (1)
2. Retire o suporte do filtro da armação
3. Retire o filtro de carvão do invólucro
4. Coloque o filtro de carvão na armação
5. Fixe o filtro com o suporte do filtro
6. Introduza a estrutura do filtro (1)

**5.2 MONTAGEM DO TUBO DE EXAUSTÃO DE AR FORÇADO (fig. 5)**

Utilize apenas o tubo de exaustão de ar fornecido. O comprimento do tubo de exaustão de ar forçado pode variar entre 360 mm e 1500 mm. Obterá a melhor capacidade de arrefecimento com o tubo de exaustão de ar mais curto. Evite dobrar ou curvar muito o tubo de exaustão de ar para o ar forçado poder passar para o exterior sem dificuldades. Se isto não for respeitado, o aparelho pode sobreaquecer e desligar. O aparelho pode assim ser danificado.

**Aviso!**

O comprimento do tubo de exaustão de ar está de acordo com as especificações técnicas do aparelho.

Não prolongue o tubo, pois pode provocar danos no aparelho.

**A) Montagem do tubo de exaustão de ar forçado através da janela aberta (fig. 6)**

Utilize a peça de material alveolar e encurte-a, se necessário. Passe o tubo de exaustão de ar pela abertura do material alveolar para o exterior. Fixe a janela, de forma a prender bem o material alveolar.

**Nota:** Tome as precauções necessárias contra entradas de ar indesejadas pela janela.

**B) Montagem do tubo de exaustão de ar forçado através do vidro da janela ou da parede (fig. 7)**

- abra ou faça um orifício com aprox. 136 mm Ø no vidro ou na parede.
- Encaixe o anel de passagem pelo lado de fora para o lado de dentro e fixe-o.
- Encaixe o tubo de exaustão de ar no anel de passagem.
- Durante os períodos em que o aparelho não está a funcionar, encaixe a tampa de cobertura no anel de passagem pelo exterior.

**6. Operação****6.1 Descrição dos elementos de comando (fig. 8)**

1. LED de "Função automática ajustada"
2. LED de "Função de arrefecimento ajustada"
3. LED de "Função de ventilação ajustada"
4. não ocupado
5. LED de "Ventilador lento"
6. LED de "Ventilador médio"
7. LED de "Ventilador rápido"
8. LED de "Temporizador accionado"
9. LED de "Temperatura ambiente"
10. LED de "Reservatório de água condensada cheio"
11. LED de "Ajuste da temperatura"
12. LED de "Função nocturna ajustada"
13. não ocupado
14. não ocupado
15. Selector de "Função nocturna"
16. Selector de "Calor"
17. Selector de "Frio"
18. Visor de LCD
19. Interruptor para ligar/desligar
20. interruptor para o "Temporizador"
21. Selector de "Velocidade do ventilador"
22. Selector de "Função"
23. Sensor de controlo remoto

### 6.2 Ligar e desligar o aparelho

Prima o interruptor de ligar/desligar (ON/OFF). O aparelho começa a funcionar automaticamente. Se a temperatura ambiente for:

superior a 23°C o aparelho funciona na função de arrefecimento  
entre 20°C e 23°C o aparelho funciona na função de ventilação.

Os LED acendem dependendo da função ajustada no aparelho (v. painel de comando)

**Nota:** O visor de LCD indica a temperatura ambiente actual. (0-50°C)

Para desligar o aparelho, prima novamente o interruptor de ligar/desligar.

### 6.3 Seleccionar função

Prima o selector "Função" (MODE) na sequência "Automático", "Arrefecimento", "Ventilação". O LED correspondente à função seleccionada acende (v. painel de comando)

### 6.4 Ajustar a temperatura nominal

Prima o selector "Calor" (UP) ou "Frio" (DOWN) para ajustar a temperatura nominal desejada. Ao premir o selector "Calor" ou "Frio" o visor de LCD indica a temperatura nominal escolhida. Caso contrário, o visor de LCD indica sempre a temperatura ambiente actual. O aparelho é ajustado para a função de arrefecimento aos 24°C.

### 6.5 Seleccionar a velocidade do ventilador

Prima o selector "Velocidade do ventilador" para ajustar a velocidade do ventilador desejada.

O LED correspondente à função seleccionada acende (v. painel de comando)

Se o aparelho estiver em "Função automática" (AUTO) a velocidade do ventilador é seleccionada automaticamente pelo aparelho dependendo da temperatura ambiente. O LED respectivo acende. O selector "Função automática" está desactivado.

### 6.6 Ajustar o temporizador

Prima o interruptor para o "Temporizador" (TIMER) para determinar a duração de funcionamento desejada (1 - 24 h). O LED "Temporizador accionado" (TIMER) acende. Se o temporizador estiver ajustado, o aparelho desliga-se automaticamente. Ao premir o interruptor do "Temporizador" o visor de LCD indica o tempo ajustado. Se o temporizador não estiver ligado, o aparelho funciona continuamente.

Prima o interruptor para o "Temporizador" (TIMER) sem que nenhuma das outras funções esteja ligada e poderá determinar a hora de ligação do aparelho. Se o temporizador estiver p. ex. em "2", o aparelho liga-se automaticamente passadas 2 horas.

### 6.7 Ligar a função nocturna

Prima a tecla "Sleep" para ligar a função nocturna. Para evitar um sobrearrefecimento, a temperatura ambiente ajustada aumenta 1°C na primeira hora ou 2°C no espaço de duas horas. Ao desligar a função nocturna, a temperatura ambiente desce novamente para o valor ajustado. O aparelho desliga automaticamente após 12 horas de ligação na função nocturna.

### 6.8 Controlo remoto

Todas as funções podem também ser ajustadas com o controlo remoto fornecido.

O controlo remoto necessita de 2 pilhas MICRO (AAA).

- Para efeitos de protecção, o compressor só começa a funcionar passados 3 minutos depois do aparelho ser ligado. O mesmo acontece quando o aparelho é desligado.
- O sistema de arrefecimento desliga-se, se a temperatura ambiente for mais baixa do que o valor ajustado no termóstato. A circulação de ar/ventilação continua a funcionar conforme ajustada. Se a temperatura ambiente voltar a subir, o arrefecimento volta a ligar.

### 6.9 AJUSTE DA DIRECÇÃO DO AR (fig. 9)

#### Ajuste da grelha de ventilação vertical:

A direcção vertical da corrente de ar é determinada pela grelha de ventilação vertical. Esta tem de ser ajustada manualmente.

### 6.10 Escoar a água condensada com depósito de água (fig. 10)

#### A ÁGUA CONDENSADA DEVE SER ESCOADA NA TOTALIDADE ANTES DA COLOCAÇÃO FORA DE SERVIÇO OU MUDANÇA DO APARELHO:

##### Nota

Se o reservatório de água condensada estiver cheio, o compressor e o motor do ventilador desligam-se. O LED "W.F." pisca e soa temporariamente um sinal. De seguida, apaga-se o sinal acústico e o LED "W.F." continua a piscar.

Neste caso esvazie o reservatório como descrito em baixo:

1. Retire a ficha da corrente eléctrica.
2. Coloque o reservatório por baixo do tampão de esvaziamento
3. Desatarraxe o parafuso de descarga (1)
4. Retire o tampão (2)
5. A água condensada escorre para o recipiente de recolha.
6. Depois de o reservatório de água condensada

**P**

esvaziar por completo, volte a montar o tampão (2) e o parafuso de descarga (1).

7. O aparelho pode voltar a ser colocado em funcionamento.

### 6.11 Escoar a água condensada com mangueira para água condensada (fig. 11-13)

1. Retire a ficha da corrente eléctrica.
2. Desatarraxe o parafuso de drenagem (1)
3. Retire o tampão (2)
4. Encaixe a mangueira para água condensada e fixe-a com uma braçadeira
5. A mangueira de drenagem pode ser prolongada com uma mangueira de Ø18mm. Para isso, utilize uma peça de união adequada.

#### Nota:

A mangueira de drenagem deve passar para o exterior de forma ligeiramente descaída.

## 7. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Antes de qualquer trabalho de limpeza, retire a ficha da tomada para evitar um choque eléctrico ou incêndio.

### 7.1 Limpar o filtro de ar

O aparelho de ar condicionado está equipado com 2 filtros:

Filtro de pó (rede de filtro de malha fina)

Filtro de carvão activo (absorve partículas do ar e evita a formação de bactérias)

**Atenção:** Nunca utilize o aparelho sem o filtro de ar.

#### 1) Filtro de pó

Use um aspirador ou sacuda o filtro com cuidado. Se o filtro estiver muito sujo, lave-o cuidadosamente com água quente. Deixe-o secar por completo.

#### 2) Filtro de carvão activo

O filtro de carvão activo situa-se atrás do filtro de pó superior e não pode ser lavado. A sua vida útil depende das condições de serviço.

O filtro tem de ser verificado e substituído sempre que necessário. Em seguida, volte a colocar a armação do filtro com o filtro de carvão activo no aparelho.

### 7.2. Limpeza da carcaça

Utilize apenas produtos de limpeza suaves e um pano húmido para limpar a carcaça. Nunca utilize produtos agressivos, gasolina, álcool ou diluente para limpar. Volte a introduzir o filtro apenas quando

estiver seco.

### 7.3 No final da época

- No final da época deixe o aparelho a funcionar pelo menos 3 horas no modo de ventilação.
- Por fim, enrole o cabo eléctrico e prenda-o na respectiva suspensão (fig. 2/pos. 8) no lado posterior do aparelho.
- Coloque um recipiente apropriado sob o escoador de condensação e retire o tampão. O recipiente de recolha é esvaziado (v. capítulo 6.10).
- Insira novamente o tampão no escoador de condensação.
- **Atenção:** Se o tampão não for bem inserido ou se não for colocado, haverá saída de água na próxima recolocação em funcionamento.
- Limpe o filtro e a carcaça.
- Torne a colocar o filtro, depois de seco.
- Guarde o aparelho na vertical, num local seco e isento de pó, preferencialmente na embalagem original.

### 7.4 Manutenção

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

### 7.5 Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!



## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se o aparelho for operado correctamente, não deverão surgir avarias. Em caso de avaria, verifique as seguintes possibilidades antes de contactar o serviço de assistência técnica.

| <b>Problema</b>                                 | <b>Causa possível</b>   |
|---|---|
| O aparelho não funciona                         | A ficha da alimentação de rede está ligada correctamente?<br>A tomada de rede tem tensão?<br>A temperatura ambiente está abaixo da temperatura ajustada?<br>O reservatório de água condensada está cheio? |
| O aparelho não arrefece de forma satisfatória   | Há radiação solar directa na sala?<br>As portas e janelas estão abertas?<br>Estão muitas pessoas na sala?<br>Existe muito calor na sala devido a um outro aparelho?                                       |
| Fraca capacidade de ventilação                  | O tubo de ar está entupido?<br>O filtro está sujo?<br>A entrada ou saída de ar está bloqueada?  |
| O funcionamento do aparelho é demasiado ruidoso | O aparelho está colocado numa superfície irregular/inclinada?   |
| O compressor não funciona                       | O reservatório de água condensada está cheio?<br>O compressor sobreaqueceu e a protecção contra o sobreaquecimento desligou o compressor, aguarde até o compressor arrefecer.                             |

**Após muito tempo de funcionamento, o aparelho deve ser verificado por uma empresa especializada.**



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**RS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Mobile Klimaanlage NMK 3500

|   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EC               | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EE_2005/88/EC: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 95/54/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEC             | <input type="checkbox"/> 97/68/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEC             |   |

EN 60335-1; EN 60335-2-40; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3

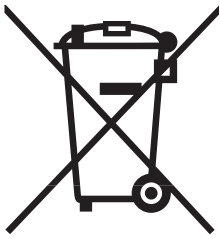
Landau/Isar, den 27.10.2008

  
Brunhözl  
Leiter Produkt-Management

  
Landauer  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 23.602.10 I.-Nr.: 01038  
Subject to change without notice

Archivierung: 2360210-14-4178500



ⓐ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⓑ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

ⓒ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓝ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehorenstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓟ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓧ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓧ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓧ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓧ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓧ

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓧ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

- Ⓧ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓧ Sous réserve de modifications
- Ⓧ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓧ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓧ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓧ Salvaguardem-se alterações técnicas

# **F** BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.



# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| <b>1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info</b><br><small>(0,14 € / min., Festnetz T-Com) · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</small>  |                               |
| <b>2 Name:</b>  | <b>Retouren-Nr. iSC:</b>      |
| <b>Straße / Nr.:</b>  | <b>Telefon:</b>               |
| <b>PLZ</b>  | <b>Mobil:</b>                 |
| <b>Ort</b>  | <b>Art.-Nr.:</b>              |
| <b>3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):</b>  |                               |
| <b>I.-Nr.:</b>  |                               |
| Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,<br>bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich. |                               |
| <b>4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/></b>  | <b>Kaufbeleg-Nr. / Datum:</b> |
| <b>1</b> Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt   <b>2</b> Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen   |                               |